PONS

JUGEND WÖRTERBUCH DER SPRACHE

2009

DEUTSCH FRANZÖSISCH
ENGLISCH SPANISCH

JETZT MIT JUGENDSPRACHE
AUS DER SCHWEIZ UND ÖSTERREICH

DAS ORIGINAL SEIT 2001 JÄHRLICH NEU!

UNZENSIERT
100%
SCHÜLERORIGINAL

PONS

Wörterbuch der Jugendsprache

Mit 550 Einträgen aus Deutschland,
Österreich und der Schweiz
Deutsch – Englisch / Französisch / Spanisch

von
Schülerinnen und Schülern
aus ganz Deutschland,
Österreich und der Schweiz

PONS GmbH, Stuttgart

Wörterbuch der Jugendsprache

Mit 550 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz
Deutsch – Englisch / Französisch / Spanisch

Englische Übersetzung: Rupert Livsey, Richmond, Surrey
Amerikanische Übersetzung: Michelett Méndez Romero, New York, Brigitte Slaats, Basel
Französische Übersetzung: Frédéric Auvrai, Audrey Sgorlon, Stuttgart
Spanische Übersetzung: Carmen Almendros de la Rosa, Tübingen

Warenzeichen, Marken und gewerbliche Schutzrechte
Wörter, die unseres Wissens eingetragene Warenzeichen oder Marken oder sonstige gewerbliche Schutzrechte darstellen, sind als solche – soweit bekannt – gekennzeichnet. Die jeweiligen Berechtigten sind und bleiben Eigentümer dieser Rechte.
Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

1. Auflage 2008
© PONS GmbH, Rotebühlstraße 77, 70178 Stuttgart, 2008
Alle Rechte vorbehalten.

Internet: www.pons.de
E-Mail: info@pons.de

Projektleitung: Vassiliki Tona
Redaktion Deutschland: Carmen Almendros de la Rosa, Angelique Slaats, Josefa Diaz, Stephan Buckenmaier
Redaktion Schweiz: Daniela Ganter, Sandra Rickenbacher
Logoentwicklung: Erwin Poell, Heidelberg
Logoüberarbeitung: Sabine Redlin, Ludwigsburg
Layout/Satz: Satzkasten, Dollenbacher & Müller, Stuttgart
Einbandgestaltung: Vier für Texas, Frankfurt
Druck: Legoprint S.p.A., Lavis (TN) – Printed in Italy

ISBN 978-3-12-010001-0

Vorwort

Was passiert, wenn ein Lackhuhn die Zweitwohnung verliert?

Wer es nicht weiß, ist vermutlich älter als 20 und braucht für diese jugendsprachlichen Wörter ein Nachschlagewerk: das PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2009.

Zweitwohnung, *Knutschkugel*, *Lumpensammler* und *Tempelraser* sind vier von 550 Wörtern, die uns 15.000 Schüler in den letzten Monaten aus ganz Deutschland eingeschickt haben als Beispiele für Jugendsprache, die sie verwenden.

Seit 2001 sammelt PONS jedes Jahr durch einen Wettbewerb für Schüler der Klassen 5 bis 11 an deutschen Schulen die aktuelle Jugendsprache – und die jeweils passende Übersetzung in Deutsch sowie in einer weiteren Fremdsprache. Jedes Jahr beteiligen sich zwischen 10.000 und 20.000 Schüler aus ganz Deutschland.

In diesem Jahr erstmals mit Einträgen von Schülerinnen und Schülern aus der Schweiz und Österreich.

In der PONS-Redaktion werden die eingeschickten Beiträge der Schüler gesammelt und gelistet – jedes Wort, das häufig eingeschickt wird und neu ist, wird in das neue Wörterbuch der Jugendsprache aufgenommen. Wir fügen kein einziges Wort hinzu, sondern stellen nur die Beiträge, die von den Jugendlichen kommen, zusammen.

! Die PONS-Redaktion zensiert nicht bei der Auswahl der Wörter, die Beiträge der Jugendlichen werden so in das Wörterbuch übernommen, wie sie eingeschickt werden.

Dass sich besonders viele Wörter um die Party oder den Flirt drehen und die Ausdrucksweise dabei nicht gerade zimperlich ist, wird sicher niemanden überraschen.

Das Wörterbuch der Jugendsprache dokumentiert jedes Jahr aufs Neue, wie kreativ Jugendliche mit Sprache umgehen.

Immer wieder fällt beim Auswerten auf, dass viele Begriffe vor allem regional gebraucht werden, es gibt aber auch immer Wörter wie *dissen* oder *vierlagig*, die wohl in ganz Deutschland benutzt werden. Allerdings kann, was in Hannover gerade hipp ist, in München auch schon lange wieder out sein und umgekehrt.

Daher kann und will dieses kleine Buch nicht die gesamte deutsche Jugendsprache abbilden, sondern eher eine Momentaufnahme der Wörter sein, mit denen die 11- bis 18-Jährigen im Jahr 2009 die deutsche Sprache *aufpimpen*.

Vorwort

Ganz herzlich möchten wir an dieser Stelle allen Schülern danken, die sich an dieser Ausgabe als Autoren beteiligt haben. Danke auch an alle Lehrer, die sich im Unterricht Zeit für das Thema Jugendsprache genommen haben.

Alles gerallt?
Dann wünschen wir viel Spaß mit dem Wörterbuch der Jugendsprache 2009.

Ihre PONS-Redaktion

Hinweise für die Benutzung

Bei den englischen Übersetzungen, die sowohl im britischen als auch im amerikanischen Englisch gebräuchlich sind, steht keine Kennzeichnung in Form eines Nationalitätenschilds.

Wenn es solche gemeinsamen Übersetzungen gibt, zeigen die Symbole GB und USA an, wo die betreffenden englischen Ausdrücke verwendet werden.

Die französischen Übersetzungen sind grundsätzlich mit F und die spanischen mit E gekennzeichnet.

Österreichische Einträge erkennt man am Symbol A und solche aus der Schweiz am Symbol CH.

550 Einträge aus Deutschland, Österreich und der Schweiz

mit englischen, französischen und spanischen Übersetzungen

(ab)schimmeln *vi (Langeweile haben)*

GB **to be bored rotten**
USA **to be bored shitless, to be bored stiff, to be bored out of one's gourd, to be bored as hell**
F **se faire chier grave**
E **aburrirse como una ostra**

Aal catchen *n (Zungenküsse austauschen)*

GB **to get with someone, to pull, to snog, to play tonsil tennis/hockey**
USA **tongue sarny** *(French kiss with more tongue)*, **french** *(to kiss using more tongue)*
F **rouler un patin**
E **intercambio** *m* **de filetazos**

(sich) abbitchen *vr (sich abschminken)*

Wenn sich Nina abbitcht, erkennt man sie kaum noch.

GB **to take off one's face/slap/war paint/ make-up**
When Nina takes off her war paint, you can hardly recognise her anymore.
USA **demakeupping**
When Nina demakeups, you barely recognize her.
F **se dépeinturlurer**
Quand Nina se dépeinturlure, on la reconnaît à peine.
E **borrarse la careta**
Cuando Nina se borra la careta casi no se le reconoce.

abgefuckt *adj (verbraucht, klebrig, runtergekommen)*

Man, siehst du heute wieder abgefuckt aus.

GB **fucked (up), rank, minging**
Man, you look really fucked up again today.

USA **fucked up**
Boy, do you look fucked up.

F **niqué, -e**
T'as l'air encore bien niqué, aujourd'hui.

E **hecho polvo**
Joder, mira que estás hoy también hecho polvo.

abgespaced *adj (verrückt, abgefahren)*

Der Film war übel abgespaced.

GB **awesome, crazy, prime, wicked**
The film was really wicked.

USA **gangsta, phat**
That movie was gangsta.

F **space**
Le film était trop space.

E **flipado, -a; flipante**
La peli era la tira de flipante.

abhapsen *vt (abbeißen)*

to bite off

F **prendre un croc de**

E **pegar un mordisco**

abpixxeln *vi (verschwinden, abhauen)*

GB **to piss off, to do one**

USA **Go pound salt. Get lost!**
Go take a long walk off a short pier.

F **s'arracher**

E **abrirse**

Abschleppöse *f (Piercing in der Nase)*

GB **nose ring, tow ring**

USA **snozzle bite**

F **piercing** *m* **dans le zen**

E **pirsin** *m* **de tocha**

Achselfell *n (Achselbehaarung)*

GB **armpit hair, jungle pits**

USA **hairmare**

F **poils de cul des bras** *mpl*

E **florero** *m* **(del alerón)**

Achselkaffee *m (Schwitzfleck unter den Achseln)*

GB **sweat stain, pit slick**

F **auréole(s)** *f(pl)* **sous les bras**

E **mancha** *f* **de sudor**

Ackerdesigner *m (Landwirt)*

country bumpkin, yokel

USA **Billy Bob, hick**

F **bouseux** *m*

E **paleto** *m*

Affenwurst *f (Banane)*

GB **monkey food, banana**

USA **banana**

F **saucisse pour singe** *f*

E **plátano** *m*

Akne-X *f (eine Person mit vielen Pickeln im Gesicht)*

GB **zit face, pizza features**
USA **pimple face, crater face, pizza face**
F **boutonneux** *m*, **boutonneuse** *f*
E **cara paella** *mf*

Älplerpizza *f* CH *(Kuhfladen)*

Ich bin mit em Bike voll ine Älplerpizza gfahre.

D Ich bin mit dem Fahrrad in einen Kuhfladen gefahren.
GB **Alpine pizza, cowpat**
I rode straight into a cowpat.
USA **cow shit**
I drove my bike through cow shit.
F **pizza des Alpes** *f*
E **caca** *f* **de vaca**
He pasa(d)o por una caca de vaca con la bici.

Altisähändler *m* CH *(Zahnspangenträger)*

Lueg, de Chrigi isch jetzt au en Altisähändler!

D Schau, der Christian ist jetzt auch eine Drahtfresse!
GB **brace face, metal mouth, tin grin**
Look! Christian's a brace face.
USA **braceface, metal mouth, train tracks**
Hey, look, Christian is a braceface!
F **ferrailleur** *m*
E **porta hierros** *mf*
¡Mira, Chrigi es ahora también un porta hierros!

Amateurlocken *pl (verfilzte Haare)*

GB **wannabe Rasta**
USA **Rastafarian**
F **cheveux** *mpl* **en pétard**
E **pelambrera** *f*

Ameisentitten *f (Gänsehaut)*

GB **goosebumps**
USA **goosebumps, chicken skin**
F **chair** *f* **de poule**
E **carne** *f* **de gallina**

Analhusten *m*

Analhusten haben (eine Blähung entweichen lassen)

GB **to fart, to let it rip, to parp**
USA **to cut the cheese, rip a fart, pass gas**
F **larguer**
E **tirarse un pedo**

Analraupe *f (Arschkriecher, Schleimer)*

crawler
USA **ass-kisser, brown-noser**
F **lèche[-cul]** *mf*
E **lameculos** *mf*

anbauen *vt* A *(etwas verlieren)*

Er hat sein Börsel *(Geldbörse)* angebaut.

GB **to lose (something)**
He's lost his wallet.
USA **to disappear**
My wallet disappeared.
F **s'endormir**
Il s'est endormi son larfeuille.
E **desaparecer**
Le ha desaparecido el monedero.

anbraten *vt* (A) *(flirten)*

ein Mädchen anbraten

(GB) **to hit on, to mack**
to hit on a girl/to flirt with a girl

(USA) **to hit on someone, to jock someone**
(Brad was jocking Jenny.)

(F) **brancher**
brancher une meuf

(E) **tontear**

anfucken *vt (beleidigen)*

(GB) **to fuck with (sb), to diss**

(USA) **to talk smack**

(F) **casser, pourrir**

(E) **joder, putear**

anweinen *vt* (A) *(um etwas bitten)*

Du sollst mich nicht immer um einen Gefallen anweinen.

(GB) **to beg/plead (for something)**
You shouldn't always come crying to me for a favour.

(USA) **wahmbulance** *(a vehicle one calls when someone whines)*, **to be a crybaby**

(F) **faire un plan Abbé Pierre**
Me fais pas ton plan Abbé Pierre.

(E) **llorar(le) a alguien**
No tienes por qué llorarme siempre para conseguir favores.

Apothekenfrühstück *n (Tabletten-/Drogenkonsum)*

Heute schon dein Apothekenfrühstück eingeworfen?

(GB) **pillpopper's breakfast**
Popped your pills already today?

(USA) **meds**
Did you take your meds this morning?

(F) **dose de médocs** *f*
T'as déjà pris ta dose de médocs ?

(E) **pasti** *f*
¿Te has toma(d)o hoy tus pastis?

Aquaholiker(in) *m(f) (Person, die viel Wasser trinkt)*

(GB) **aquaholic**

(USA) **aquahead, waterboy**

(F) **chameau** *m*

(E) **persona** *f* **que bebe más agua que una rana, bebepiscinas** *m*

Arschfax *n (Etikett, das aus der Hose schaut)*

(GB) **crack tag**

(USA) **tag hanging out of the back of the pants**

(F) **fax de cul** *m*
Tu reçois des fax par le cul maintenant ?

(E) **etiqueta** *f* **(que asoma)**

Arschkordel *f (String-Tanga)*

thong

(GB) **cheese-cutter**

(USA) **tanga, string, butt-floss**

(F) **coupe[-]crotte** *m*

(E) **tanga** *f*

Arschvignette *f (Tattoo am Hintern)*

Wo hast du dir denn die Arschvignette stechen lassen?

GB **bum tat, whale tail, bitch brand, tramp stamp**
Where did you get your bum tat done?

USA **butt tattoo, whore tag, ho tag, tramp stamp, slut stamp, tramp stamp, hillbilly license plate**
Where did you get that hillbilly license plate done?

F **banderole *f* cudale**
Qui t'a accroché une banderole sur le cul ?

E **tatuaje *m* en el anca**
¿Dónde te has hecho el tatuaje del anca?

Asphaltpickel *m (sehr kleiner Hund)*

GB **road bump, Tarmac tartan**

USA **mailbox dog, scrappy adappy, velco**

F **rat *m*, boule de poils *f***

E **lame coños *m***

assig *adj (doof)*

GB **dumb, special**

USA **assinine**

F **nase**

E **tarado, -a**

Assitoaster *m (Solarium)*

GB **solarium, sunbed, tango tank, toasting pad**

USA **fake bake, to be tanorexic**
Jen and Pam are at the fake bake.

F **grille-plouc *m***

E **solárium *m***

Atze *m (Kumpel)*

GB **brere (pronounced 'brair'), bruv, buddy, mate**

USA **homie**

F **pote *m***

E **colega *mf***

auf keinsten *adv (auf keinen Fall)*

GB **no way, not in your life**

USA **no chance, hell no!**

F **carrément pas, pas question**

E **en absoluto, ni hablar**

(sich) aufbitchen *vr*

1. (sich schminken) 2. (sich zurechtmachen)

GB **to get dolled up/tarted up, to get done up like a dog's dinner**

USA **to get buffed up for a party**

F **1. se maquiller à la truelle, se pixeliser, se ravaler la façade**
2. se styler comme une tepu

E **1. darse unos brochazos**
2. prepararse, arreglarse

aufganseln *vt* A *(jemanden aufstacheln, reizen, aktivieren)*

Du hast sie so aufgeganselt, dass sie keine Ruhe gibt.

GB **to stir/wind (someone) up**
You've wound her up so much she won't settle down/shut up now.

USA **to piss off**
You pissed her off big time.

F **chauffer**
Tu l'as trop chauffée, elle va pas lâcher.

E **picar a alguien**
La has picado de tal forma que no nos deja en paz.

(sich) aufmopsen *vr (sich die Brüste vergrößern lassen)*

Ob sich Nina wohl hat aufmopsen lassen?

GB **to have a boob job**
Do you think Nina's had a boob job?

USA **Britney** *(She's got a Britney.)*, **titplants** *(to get titplants)*
Did Nina get titplants?

F **se refaire les nibards/les nichons/les nibs/les insses**
Tu crois que Nina s'est fait refaire les nibards ?

E **ponerse tetas**
¿Crees que Nina se ha puesto tetas?

aufpimpen *vi (aufmotzen, übertrieben aufstylen)*

Du siehst heute Abend aber wieder aufgepimpt aus.

GB **to dress up, to brush up, to get dressed up (over the top), to get brushed up**
You look dressed up/brushed up again this evening.

USA **to primp, to get all dolled up/all dressed up/dressed-to-the nines**
You're all dressed-to-the nines tonight!

F **relooker**

E **emperifollar**
Vaya emperifollao que te has vuelto a poner esta noche.

Aufrisszone *f (Ort, an dem man mit hoher Wahrscheinlichkeit eine(n) Freund(in) finden kann)*

GB **meat market**

USA **pick-up point**

F **lieu** *m* **de drague**

E **picadero** *m*

Augenorgasmus *m (Augenweide)*

GB **bling-bling, someone gobsmacking, someone bloody gorgeous, fit bird, fit bloke, top totty**

USA **feeling giddy**

F **orgasme** *m* **visuel**

E **engordar la vista**

Augensex *m (Blickkontakt)*

GB **eye sex, eye fuck**

USA **eye contract**

F **sexe zyeutal** *m*

E **mirada** *f* **ligotera [o de violi]**

Back Dir ein Eis! *(Hau ab! Texte mich nicht zu!)*

GB **Bog off! Piss off!**

USA **Go fly a kite! Bugger off! Screw you!**

F **Lâche-moi !**

E **¡Piérdete!**

Bam Oida A *Allgemeiner Ausdruck der Gefühlsregung aus der „Krocha"-Sprache*

F **Que du love !**

E **¡(Su) puta madre!**

bashen *vt (besiegen)*

Yeah, heute haben wir den Tabellenführer voll gebashed.

GB **to whup**
Yeah, we really whupped the league leaders arses today.

USA **to ensure misery, to unloze, to destroy**
Yeah, today we ensured misery.

F **niquer**
Ouais, ce soir on va niquer les leaders.

E **darles por el tras**
¡Hoy les hemos dado a los que estaban ganando por el tras!

Bauarbeiterdekolletee *n (Hose, die zu tief blicken lässt)*

GB **builder's bottom**
USA **plumber's crack**
F **bleu** *m* **de travail qui laisse entrevoir la raie du cul**
E **pantalón** *m* **que enseña la ropa interior**

Baumschmuser/Baumkuschler *m (Naturfreund)*

GB **tree hugger**
USA **tree hugger, bork humper**
F **hippie** *m*
E **verde** *mf*

Baumwollrost *m (schmutzige Unterwäsche)*

dirty underwear, to have skid marks, skanky pants
F **sous-vêtements crades [cradingues]** *mpl*
E **gayumbo** *m* **con frenázo**

BD *adj (bekloppt, blöd)*

GB **bd = brain-damaged, brain-dead**
USA **bd = brain-damaged**
F **nase** *mf*
E **como una puta cabra**

Beamtenwindhund *m (Schildkröte)*

GB **bureaucratic penpusher who works at the speed of a tortoise**
USA **turtle**
F **tortue** *f*
E **tortu** *f*

Beatwolle *f (gelockte Haare)*

GB **curly hair**
USA **bushy, afro, fro**
F **tignasse** *f* **bouclée**
E **escarola** *f*

Beef *m (Streit, Kampf)*

GB **beef**
USA **rumble, brawl, beat down, scuffle**
F **embrouille** *f*
E **barrila** *f*

behaarte Bifi *f (kleiner Hund)*

GB **anklebiter, rug rat, sausage dog**
USA **wiener**
F **peluche** *f* **pour vieux**
E **lamecoños** *m*

behaarte Bratwurst *f (kleiner Hund, Dackel)*

GB **sausage dog**
USA **wiener**
F **saucisse** *f* **sur pattes**
E **salchicha** *m*

beidseitig befahrbar *adj (bisexuell sein)*

Ich glaube, Max ist beidseitig befahrbar, so wie der aussieht.

GB **to swing both ways, to bat for both sides**
I think, from the look of him, Max swings both ways.
USA **AC/DC**
I think Max is AC/DC the way he looks.
F **être bi, être à voile et à vapeur**
Je crois que Max est à voile et à vapeur.
E **bi;** *(für Frauen)* **tola**
Creo que Max, por lo que veo, es bi.

Belüftungsanlage *f (Hosenschlitz)*

GB **flies, air vent**
USA **zipper, fly**
F **braguette** *f*
E **bragueta** *f*

Bergaufbremser *m (Feigling)*

GB **big girl's blouse, jessie, wuss**
USA **freeway blogger, pantywaist, douchebag, mush wimp**
F **flipette** *f*
E **cagado, -a** *m, f*

Besoffenentaxi *n* CH *(Krankenwagen)*

Sie hend mini gross Schwöschter mit em Besoffenentaxi gholt.

D Sie haben meine große Schwester mit dem Krankenwagen abgeholt.
GB **ambulance, boozer bus**
My big sis was carted off in the boozer bus/ ambulance.
USA **big white taxi, meat car, bread truck, medical bus**
They picked up my older sister with the big white taxi.
F **taxi pour foncedés** *m*
E **ambulancia** *f*
Se han llevado a mi hermana en una ambulancia.

(sich) betonieren *vr (sich die Haare gelen)*

Stephan muss sich jeden Morgen erst betonieren vor der Schule.

GB **to gel up**
Stephan has to gel up every morning before school.
USA **shoube**
Stephan puts shoube in his hair every day before he goes to skool.
F **se tartiner les tifs avec du gel**
Stephan se tartine les tifs avec du gel tous les matins avant d'aller à l'école.
E **ponerse mierda en la cabeza**
Stephan se tiene que poner mierda en la cabeza cada mañana antes de salir de casa.

Betonknutscher *m (Skateboarder)*

GB **kerb skimmer, shredder, skater**
USA **skater, sk8r**
F **suceur, -se de béton** *m, f*
E **besa asfaltos** *mf*, **skáter** *mf*

Bettallergiker *m (Sexmuffel)*

GB **40-year-old virgin**
USA **ice queen, cock blocker**
F **coincé(e) du cul** *m*
E **gibraltar** *mf*

bewollt *adj (haarig)*

Deine Beine sind ganz schön bewollt – rasier dich mal wieder!

GB **woolly, hairy**
You've got really hairy legs – it's about time you had a shave!
USA **hairweed**
You've got giant hairweed – go shave!
F **poilu(e)**
Tu as des jambes poilues. Tu devrais te raser !
E **peludo, -a**
Tienes las piernas muy peludas, ¿por qué no te depilas?

Bildungsvermittlungsinstitut *n (Schule)*

GB **skool**
USA **prison, hellhole**
F **bahut** *m*
E **colegio** *m*

Bim *f* A *(Straßenbahn)*

GB **tram**
USA **the metro**
F **tromé** *m*
E **tram** *m*, **ligero** *m*

bimo *(Kurzform für „Bis morgen!")*

GB **Laters!**
USA **See you round like a doughnut!**
F **A deum !**
E **hasta mañana**

Biobusch *m* CH *(starke Behaarung unter den Achseln oder im Intimbereich)*

Lasch der en Biobusch wachse?

D Lässt du dir Haare unter den Achseln wachsen?
GB **bobush, jungle pit**
Are you growing a bobush?
USA **furry murry, Amish beard, wolf crotch, buckwheat**
Are you growing buckwheat?
F **tarte** *f* **aux poils**
E **florero** *m* **del alerón**
¿Te estás dejando crecer un florero del alerón?

Bitchburner *m (Solarium)*

GB **solarium, sunbed, tango tank**
USA **fake bake, bitch burner**
F **solarium** *m*
E **tostadero** *m*

bitchhopsen *vi (Ballett tanzen)*

Meine Freundin geht jede Woche bitchhopsen – total assi das Ganze.

GB **to tutu trip, to go ballet dancing**
My friend goes tutu tripping/goes to ballet every week – what a loser!
USA **ballet dancing**
My friend has ballet every week – retarded.
F **faire de la danse classique**
Ma meuf fait toutes les semaines de la danse classique, t'y crois, toi ?
E **hacer balet**
Mi chorva va cada semana a hacer balet, una gilipollez, si me preguntas.

Bix *f (Tussi)*

GB **chick, dudette, fittie**
USA **scene girl, scenester, scene queen**
F **taspé** *f*
E **titi** *f*

Bläderi *m* CH *(jmd., der viel redet)*

Bisch doch en Bläderi!

D Du bist doch eine Labertasche!
GB **blatherer, motormouth, chatterbox**
You're such a motormouth!
USA **talk stalker**
Boy, you are such a talk stalker!
F **forfait illimité** *m*
E **loro** *mf*
¡Eres un jodío loro!

bläuen *vt (schwänzen)*

Lass uns Mathe bläuen!

GB **to skive off from skool, to cut skool, to play truant**
Let's skive off maths!

USA **to play hooky, to screw off**
Let's screw off Math class today!

F **sécher, gratter**
On n'a qu'à sécher [gratter] les maths !

E **pirarse la clase**
¡Vamos a pirarnos mate!

Blechpickel *m* CH *(Piercing)*

Shit, min Alte isch voll gege en neuen Blechpickel.

D Shit, mein Alter ist total gegen ein neues Piercing.

GB **blackhead, (a) piercing**
Shit, my dad's dead against me getting a new piercing.

USA **medusa, snake bites, monroe**
My old man is against snake bites.

F **agrafe** *f*

E **pirsin** *m*
Joder, mi viejo no quiere que me haga un pirsin nuevo.

blickficken *vt (jmd. anstarren)*

GB **to eye fuck, have eye sex (with someone), to perv someone up**

USA **to stare, to glare**

F **baiser des yeux**

E **desnudar a alguien con la mirada**

Blimse *f (dummer Mensch)*

GB **airhead, blond(e), plank**

USA **retard, dumb ass, dumb fuck**

F **gros teubé** *m*

E **tontolaba** *m*

Blitzableiter *m (Zahnspange)*

GB **traintracks, braces**

USA **metal mouth, brace face, train tracks**

F **paratonnerre** *m*

E **hierros (de los dientes)** *mpl*

Blümchenkiller(in) *m(f) (Vegetarier(in))*

GB **veggie, vegetarian**

USA **tree hugger, flower child, granola**

F **végétarien(ne)** *m(f)*

E **vegetariano, -a** *m, f*

Blümchenpflücker(in) *m(f) (Vegetarier(in))*

Noch ein Steak, Blümchenpflücker?

GB **flower picker, leaf lover, vegetarian**
Another steak, flower picker?

USA **herbivore**
Want to have another steak, herbivore?

F **Bugs Bunny** *mf*
Encore un steak, Bugs Bunny ?

E **verdura** *mf*
¿Te traigo otro bistec, verdura?

Blutgruppe Nutella haben *vi (dick sein, ein dicker Mensch sein)*

GB **to have blood type XL, to be a lard arse**

USA **chubble butt, buffet blimp**

F **être un Big Mac vivant** *v*

E **ser un saco de patatas**

Bodeferrari *m* (CH) *(Schnecke)*

Er isch voll de Bodeferrari.

(D) Er ist voll die Schnecke.

(GB) **Slowbaru, slowtard, snail-paced racer**
He's such a slowtard.

(USA) **slow poke, sunday driver, slow norris, volunteer highway patrol**
He drives like the volunteer highway patrol.

(F) **Ferrari naine** *f*

(E) **caracol** *m*
Es un caracol.

bombä *adj* (A) *(bombig, fesch, cool, genial)*

(GB) **buff, fit**

(USA) **groovy, wicked, sweet**

(F) **de la bombe**

(E) **la bomba**

bombe *adj (geil)*

Den Kerl finde ich voll bombe.

(GB) **buff, fit**
That guy's well buff.

(USA) **rad**
I think that guy is totally rad.

(F) **trop canon**
Ce mec, il est trop canon !

(E) **tremendo, -a**
Creo que ese tío está tremendo.

Bonze *m (Kind reicher Eltern)*

(GB) **princess, trust fund baby/kid, rich kid**

(USA) **miss priss**

(F) **fils, fille de bourge** *m, f*

(E) **pijo, -a** *m, f*

Boon *m (blutiger Anfänger, Trottel)*

(GB) **boon, knob, plonker, twat**

(USA) **noob**

(F) **tocard** *m*

(E) **novato, -a** *m, f*

Bratwurstfriedhof *m (Fettsack)*

(GB) **bench breaker, fatso, porker**

(USA) **lard, fat ass**

(F) **stock de frites** *m*

(E) **fati** *mf*

bratze *adj (hässlich)*

(GB) **butt ugly, butters**

(USA) **blockormore, fugly**

(F) **C'est un cratère !**

(E) **abortivo, -a**

breit *adj (berauscht)*

Ich war am Wochenende wieder breit – krasse Fete!

(GB) **bombed, hammered, mashed, smashed**

(USA) **plastered, wasted, trashed, fucked-up, annihilated, obliterated, ripped, loaded, blitzed**
I was totally fucked-up again this weekend – kick-ass party!

(F) **cassé(e)** *m(f)*, **défoncé(e)** *m(f)*
Ce week-end, j'étais encore cassé(e) [défoncé(e)]. Une fête démente !

(E) **con el punto**
Este fin de semana he vuelto a coger el punto – ¡una fiesta de puta madre!

Brocke jublä CH *(erbrechen)*

Wah, wo i heicho bin, han i au no müesse Brocke jublä.

D Igitt, als ich nachhause kam, musste ich mich auch noch übergeben.

GB **to blow chunks**
Ugh, when I got home I just had to blow chunks.

USA **to ralph, tango with the toilet, make modern art in the toilet, have a technicolor yawn, pray to the porcelain god, perform peristaltic pyrotechnics**
Yuck, when I got home I had to tango with the toilet.

F **dégueuler**

E **echar la pota**
Qué asco, cuando llegué a casa encima tuve que echar la pota.

brunzen *vi (auf die Toilette gehen, Wasser lassen)*

Ich gehe mal brunzen.

GB **to fill up the fountain, go for a tinkle, have a pee**
I'm going to fill up the fountain/I'm going for a tinkle.

USA **to take a leak, to drain the lizard, to drain the dragon**
I gotta go and drain the lizard.

F **moutrave**
Je vais moutrave un coup.

E **mear**
Voy a mear.

Büffelbude *f (Schule)*

GB **skool, swot swamp/shop**

USA **hell hole**

F **bahut** *m*

E **cole** *m*

buggi *adj (egal)*

USA **don't mind, I don't care, I don't give a (flying) fuck, I don't give a rat's ass**

F **J'en ai rien à battre.**

E **un huevo**

Bühü *f (Abk. Büffelhüfte) (breite Hüfte)*

GB **hippo hips, wide load**

USA **hour glass, baby making hips**

F **culotte** *f* **de cheval**

E **ancas de yegua** *fpl*

bums- *adj (Steigerungsvorsilbe für Adjektive (bums-dumm))*

GB **well-**

USA **fucking-**

F **grave**

E **con ganas**

bumzua *adj* A *(stockbetrunken)*

Er war gestern bumzua.

GB **hammered, mashed, pissed, plastered, sloshed, smashed, trashed, wasted, wrecked**
He was really wasted yesterday.

USA **to be plastered, shit-faced, wasted, hammered**
He was so hammered yesterday.

F **chiredé(e)**
Il était complètement chiredé hier.

E **ciego, -a**
Ayer iba todo ciego.

burnen *vi (sehr attraktiv, bewundernswert, cool sein)*

Das Brett burnt – geilo!

GB **to be safe/well cool, to be (hell of)**
This track's bangin'/this track kicks arse – wicked!

USA **to be cool, bitchin', awesome, rad, rock, sweet, choice, tight, wicked, pimp, chillin', the (da) bomb**
This track rocks – it's awesome!

F **être dément(e) de chez dément(e)**
Le tube est dément de chez dément – trop fort !

E **de putísima madre, superguay**
¡Esta canción es superguay!

Butterkopf *m (jmd. mit fettigen Haaren)*

GB **chip pan head, greaseball**

USA **greasy haired Pachuco**

F **pot** *m* **de vaseline**

E **guarro, -a con pelo pringoso** *m, f*

Cellulitezentrum *n (Schwimmbad)*

swimming pool, pool

F **piscine** *f*

E **piscina** *f*

Ceranplatte *f (Glatze)*

GB **hob head, slap head**

USA **cue ball, slaphead**

F **crâne** *m* **d'œuf**

E **calvorota** *m*

Check die Wurst! *(bis bald, bis nachher)*

Check die Wurst, Alter!

GB **Laters!, Safe!**
Laters, man!

USA **g2g (got to go)**
G2G, see you later!

F **A plus !**
A plus, mon frère !

E **pirárselas**
¡Me las piro, tío!

Checkerbraut *f (sehr intelligente Frau)*

GB **very clever woman**

USA **very smart woman, smarty pants**

F **intello** *f*

E **cerebrito** *m*

chiesä *vi* CH *(erbrechen)*

Bisch bleich, muesch öppe chiesä?

D Du bist blass, musst du dich etwa übergeben?

GB **to barf, chuck, hurl, spew, vomit**
You're a bit pale, are you going to hurl?

USA **toss your cookies, Technicolor Yawn, call Ralph on the big white phone**
You look pale, need to toss your cookies?

F **dégobiller**

E **potar**
¿Estás blanco, es que tienes que potar?

chillaxen *vi (Mix aus chillen und relaxen)*

GB **to chillax, chill (out), coch**

USA **chillax, chill-out, chillin, to take a chill pill**

F **chiller**

E **apalancarse**

chillen *vi (sich ausruhen)*

Komm, wir chillen ein bisschen!

GB **to chill (out), to coch**
Come on, let's chill a bit.

USA **to hang, chillaxin' (to chill and relax)**
Come on, let's chillax!

F **chiller**
Viens, on va chiller !

E **hacer el vago**
¡Va, vamos a hacer el vago un rato!

chillig *adj* A *(angenehm zu hören)*

Die Musik ist echt chillig.

GB **cool, awesome, tight**
This music is really tight.

USA **chillaxin, chillin**
This music is chillaxin.

F **au bout du rêve**
Cette zique, elle est au bout du rêve.

E **flipante**
Esta música es flipante de verdad.

Chillus *m (sehr entspannter Mensch)*

Micha ist immer Chillus.

GB **chiller**
Micha is always chilled/is the chillmeister.

USA **chillburger, chilldawg**
Micha is a chilldawg.

F **mec** *m*, **meuf** *f* **à la cool**
Micha, c'est un mec à la cool.

E **tranqui** *mf*
Micha siempre va de tranquis.

chrösä *vi* CH *(schlafen)*

I muess jetzt e Rundi go chrösä.

D Ich muss jetzt eine Runde schlafen.

GB **to kip, nap, snooze**
I've got to have a kip.

USA **snooze, zzzz zone, coma break**
I gotta take a snooze.

F **pioncer**

E **clapar**
Ahora tengo que clapar un rato.

Clearasil-Testgelände *n (Gesicht mit vielen Pickeln)*

crater/pizza face

F **mercerie** *f*

E **cara paella** *mf*

cremig *adj (locker, cool)*

Alter, bleib bloß mal cremig!

to stay cool, to stay safe

USA **to chill (out), to take a pill, to relax, to easy down**
Hey man, take a chill pill! Dude, chill out!

F **keep cool**

E **tranqui**
¡Oye tú, tranqui macho!

cruisen *vi (ziellos umherfahren)*

to cruise

F **tourner en caisse**

E **viajar sin rumbo fijo**

Dachhase *m (Katze)*

GB **cat, mog(gie), pussy**
USA **fur ball**
F **chat** *m*, **minou** *m*
E **gato** *m*

Dackelschneider *m (sehr dünner Fahrradreifen)*

GB **slick, tube, racing tyre, sausage-dog slicer**
USA **like thin tires**
F **pneus** *mpl* **de vélo fins**
E **rueda** *f* **de bici de carreras**

dahinschnecken *vi (schleichen/langsam gehen)*

Mach schneller und schneck nicht nur so dahin!

GB **to crawl along, to dawdle**
Hurry up, stop dawdling!
USA **to be a drag ass, to be a turt, Luke Slow-Walker, gas up**
Speed it up Luke SlowWalker!
F **traîner**
Speed et arrête de traîner tes savates !
E **ir/andar con pachorra**
¡Date prisa y no andes con esa pachorra!

de luxe *adj (super, toll, großartig)*

Das ist de luxe!

GB **phat, gobsmacking**
USA **wonderful, splendid, sweet, tight**
That's sweet!
F **énorme, géant, dément**
C'est énorme [géant, dément] !
E **la leche, tope**
¡Eso es la leche!

Delikatessenbeule *f (Speckbauch)*

GB **deli belly, spare tyre**
USA **front butt, jelly roll**
F **bidon** *m* **de graisse**
E **guata** *f*, **panza** *f*

Des is ma pari A *(Das ist mir egal.)*

GB **Whatever.**
USA **DGAF = Don't give a fuck**
F **Rien à branle.**
E **Me importa una m(ierda).**

dick geflasht *adj (überwältigend)*

impressive
GB **overwhelming, over the top, off the chain, out of control**
USA **mahoosive**
F **énorme**
E **de la leche**

die Socken scharfmachen *(weggehen, aufbrechen)*

Sollen wir Freitag wieder die Socken scharfmachen?

GB **to hit the road, to ghost**
Shall we ghost/hit the road again on Friday?
USA **to hit the road**
Should we hit the road on Friday?
F **se faire une night fever**
On se refait une night fever, vendredi ?
E **ir(se) de marcha**
¿Qué tal si nos volvemos a ir de marcha el viernes?

dissen *vt (sich abfällig äußern über)*

Peace, Alter! Ich wollte dich nicht dissen!

A **dissen**
GB **to dish, to diss**
Peace Man! I didn't mean to diss you!
USA **backfire**
F **casser**
Relax, mon vieux, je voulais pas te casser !
E **ofender**
¡Tranqui, tú, no quería ofenderte!

dönern *vi (eine Blähung haben)*

Wer dönert hier denn dauernd rum?

to fart
Who's farting around here?
F **lâcher [une caisse]**
Qui c'est qui lâche sans arrêt ici ?
E **tirarse pedos [o cuescos]**
¿Quién es el que se tira pedos aquí todo el rato?

Dorffrettchen *n (Trottel)*

GB **village idiot**
USA **retard, moron**
F **blédard** *m*
E **retrasado, -a** *m, f*

Drahtfresse *f (Junge/Mädchen mit Zahnspange)*

GB **boy/girl with a brace**
USA **boy/girl with braces, tin-foil face, metal mouth**
F **keum** *m* / **meuf** *f* **avec un pare-chocs**
E **porta hierros** *mf*

Drahtmaul *n* A *(Zahnspangenträger)*

GB **brace face, metal mouth, tin grin**
USA **a braceface, train tracks**
F **clôture** *f* **de barbelés**
E **porta hierros** *mf*

Dreckmagnet *m (kleines, schmutziges, nerviges Mädchen)*

GB **(little) tramp, little skank**
USA **girilla**
F **pisseuse** *f*
E **guarrindonga** *f*

Drinni/Draußi *m (Stubenhocker/jmd., der gerne an der frischen Luft ist)*

GB **indoor/outdoor person/type**
USA **Hermie/Nature freak**
F **personne** *f* **qui aime prendre des bols d'air**
E **casero, -a; callejero, -a**

Dudelrechteck *n (iPod)*

GB **drone box, i-pod, mp3**
USA **i-Pod**
F **i-Pod** *m*
E **ipod** *m*

Duftgemüse *n (Blumen)*

GB **perfume providers, flowers**
USA **flowers**
F **fleurs** *fpl*
E **flores** *fpl*, **mariconadas** *fpl*

durchflöten *vt (miteinander schlafen)*

GB **to get it on, to have some, to hook up**
USA **to screw, to bone**
F **piner**
E **echar un polvo**

durchsumpfen *vi (eine Nacht durchfeiern)*

to pull an all-nighter
USA **to go clubbing, to party, to go bar hopping**
F **faire la teuf toute la nuit**
E **ir de empalmada**

Eierfeile *f (Fahrrad)*

GB **ball cruncher, boneshaker, bike**
USA **bicycle, scrambler**
F **bécane** *f*
E **bici** *f*

Eierflattern *n (Angst)*

GB **butterflies**
USA **phobia**
F **chocottes** *fpl*
E **acojone** *m*

Eierkneifer *m (sehr enge Männerunterwäsche)*

speedos
GB **undercrackers**
USA **tighty whities, meat hangers**
F **moule-burnes** *m*
E **gayumbos** *mpl* **de marcar paquete**

Eierkocher *m (Sitzheizung)*

Schalt mal den Eierkocher ein.

GB **ball boiler, radiator**
Turn the bloody radiator on.
USA **seat heater, butt welder, roasted nuts**
My nuts are roasting.
F **chauffe-cul** *m*
Mets le chauffe-cul en marche.
E **estufa culera** *f*
Enchega la estufa culera, anda.

(eine)krochn *v* A *(Raum betreten, Party feiern, es krachen lassen)*

GB **to come in with a bang, to party, to let it rip**
USA **let's stir up this party**
F **faire la grosse teuf**
E **(sal)ir de farra**

eingelasert *adj (tätowiert)*

So'n Typ mit lauter Piercings, und von oben bis unten eingelasert war der.

GB **tattooed**
The guy was covered in piercings and tattoos.
USA **tatted, graffed**
The dude was covered with piercings and tatted from head to toe.
F **tatoué(e)** *m(f)*
Putain le mec, il était percé de partout et tatoué de haut en bas.
E **tatuado, -a**
Era un tipo lleno de pirsins y tatuado de pies a cabeza.

einlochen *vi (wenn ein Mann in eine Frau eindringt, penetrieren)*

GB **to bone, to screw, to shag**
USA **to drill, to knock the bottom out**
F **tremper sa nouille**
E **penetrar, hincarla**

eintüten *vt (klauen)*

to steal, to pinch, to filch, to lift
GB **to nick**
USA **to get a five-finger discount, to swipe, to gank**
F **braquer**
E **choricear, birlar**

Eiterberg *m (Pickel)*

GB **custard top, zit**
USA **pustule, to break a pustule**
F **spot** *m*
E **grano** *m*

Elefantenrollschuh *m (kleines Auto)*

GB **matchbox car, toy car**
USA **herbie**
F **pot** *m* **de yaourt**
E **coche** *m* **superpequeño**

Ellies *pl (Eltern)*

da rentals
GB **rents**
USA **old farts, old lady and old man, the p's**
F **vieux** *mpl*
E **viejos** *mpl*

Elvis pressen *vi (urinieren)*

Ich muss echt dringend meinen Elvis pressen.

GB **to shake hands with Elvis, to (have a) pee**
I've gotta go shake hands with Elvis.
USA **pee, piss, take/chuck a leak, drain the lizard, steal a mirror**
I really need to drain the lizard.
F **pisser**
Je dois urgent aller pisser un bol.
E **cambiar el agua al canario**
De verdad que tengo que cambiarle el agua al canario ya.

Embryoschubsen *n (Kinderdisko)*

GB **kids' disco**
USA **club rats**
F **teboi** *f* **pour merdeux**
E **disco** *f* **para yogurines**

Emo *m (Musik-/Jugend-/Stilbewegung)*

emo
F **chochotte** *f*
E **blando, -a** *m, f*

en Aff ha CH *(betrunken sein)*

Mensch, het dä en Aff.

D Mensch, ist der betrunken.
GB **to be hammered, mashed, pissed, plastered, sloshed, smashed, trashed, wasted, wrecked**
Man, is he smashed.
USA **to be hammered**
Boy is he hammered.
F **être rond comme un ballon**
E **estar doblao, doblá**
Joder, ese está doblao.

entkorken *vt (jmd. entjungfern)*

Er hat sie entkorkt.

to deflower sb
GB **to bone, to lay, to screw, to shag**
He deflowered her. / He boned her. / He laid her. / He shagged her.
USA **to pop someone's cherry, to devirginize, to steal their flower, to take their v-card, to swipe their v-card**
He popped her cherry.
F **faire sauter la rondelle à qn**
Il lui a fait sauter la rondelle.
E **desvirgar**
Él la ha desvirgado.

entschleunigen *vi (die Dinge etwas langsamer angehen)*

He, kannse mal entschleunigen oder was?

GB **to chill, to kick back**
Hey, can you chill a bit?

USA **to relax, to chill, to kick back**
Hey, can you chill a bit?

F **rester cool, calmer sa joie**
Reste cool, ok ! / Calme ta joie !

E **ir de tranqui, echar el freno**
¡Oye, echa el freno!

Erdbeerwoche *f (Periode)*

GB **strawberry week, crimson tide**

USA **Aunt Flo, Aunt Flo from Red China, the red river is flowin'**

F **C'est le Débarquement !**

E **pili** *f*

(sich) erden *vr (hinfallen)*

GB **to bail**

USA **to take a digger**

F **se viander**

E **caerse, pegársela**

Erzeugerfraktion *f (Eltern)*

rentals

GB **olds**

USA **old farts, the p's**

F **mapa** *mpl*, **rampes** *mpl*

E **viejos** *mpl*

Evolutionsbremse *f (Dummkopf)*

GB **moron, retard**

USA **Someone blew his pilot light out.**

F **carbonisé(e) du cerveau**

E **tarugo, -a** *m, f*

ex'n *vt* A *(auf einmal (ex) austrinken)*

GB **to scull**

USA **to shoot a shot**

F **boire cul sec**

E **hacer fondo blanco, hacer san hilari**

fadisieren *vr* A *(sich langweilen)*

Während des Vortrags habe ich mich fadisiert.

GB **to be/feel/get bored**
I got really bored during the lecture.

USA **to be bored beyond belief, to be bored stiff**
I was bored beyond belief during the lecture.

F **se faire ièch**
J'me suis trop fait ièch pendant l'exposé.

E **aburrirse**
Durante el discurso me he aburrido como una ostra.

Faltenbügler *m (Schönheitschirurg)*

GB **cosmetic surgeon**

USA **plastic surgeon, Dr. 90210**

F **chirurgien** *m* **esthétique**

E **cirujano** *m* **estético**

Fax bekommen *vi (das Schild/Etikett schaut aus der Hose raus; Poritze sehen)*

Hey, du bekommst gerade ein Fax.

GB **to spot a crack tag/bum crack**
Hey, check out the crack tag.

USA **butt cleavage, plumber's crack**
Hey, I can see your plumber's crack.

F **recevoir un fax**
Eh, t'as un fax qu'arrive, là!

E **verse la rajilla (d)el culo**
Ey, se te ve la rajilla (d)el culo.

Feinkostgewölbe *n (dicker Bauch)*

GB **love handles, muffin tops**

USA **puggergutz, bloop, cow stomach, pilli, stussy, flabbidy, iron curtain, genitilia cover up**

F **gros bide** *m*, **bidoche** *f*

E **barriga** *f* **cervecera**

Feldtitte *f (Zelt)*

GB **bender, dog tent**

USA **tent**

F **tente** *f*

E **tienda** *f*

fetzendeppert *adj* A *(ausgesprochen dumm)*

Wie kann man nur so fetzendeppert sein?

GB **(to be) a complete twat**
How can anyone be such a complete twat?

USA **stupetarded, dunderhead, knucklehead, numbskull, bafoon, birdbrain**
How can anyone be such a numbskull?

F **demeuré(e)**
Mais comment est-ce qu'on peut être aussi demeuré ?

E **tarugo, -a**
¡Cómo se puerde ser tan tarugo!

ficken *vt/vi*

1. gefickt sein *adj (erwischt werden)*

GB **to be caught while doing illegal things, e.g. going by bus without a ticket.**

USA **busted, nabbed, fucked**

F **se faire pécho**

E **ser trincao, trincá; haberla cagao**

2. angefickt sein *adj (verärgert sein)*

GB **to be stressed out, to be worked up, to be narked off, to be pissed off, to be fucked off, to be hacked off, to be cheesed off**

USA **to be annoyed, to be pissed-off**

F **vénère**

E **estar hasta las pelotas/el coño**

Fingerhandschellen *pl (Hochzeitsring)*

Lässt sich Tina jetzt auch die Fingerhandschellen anlegen?

GB **fingercuffs, wedding ring**
Don't tell me Tina's getting wedlocked now too?

USA **engagement ring, diamond ring, ice-me**
Is Tina 'iced'?

F **corde** *f* **au cou**
Elle va se mettre la corde au cou, Tina ?

E **eslabón** *m* **(en el dedo)**
¿También se va a dejar colocar Tina el eslabón (en el dedo)?

fitnieren *vi (im Fitnesscenter trainieren)*

Du musst dringend mal wieder fitnieren!

GB **to work out**
You really need to start working out again!

USA **gym buzz**
You need to get on the gym buzz!

F **faire du fitness**
Tu devrais faire du fitness, ça te ferait pas de mal !

E **ponerse cachas**
¡Creo que necesitas ir a ponerte cachas de nuevo!

Fix Oida A *(allg. Ausdruck der Gefühlsregung aus der „Krocha"-Sprache)*

F **Que du bonheur !**

E **¡Cojones!**

fjedn *(auf jeden Fall)*

GB **in any case**

USA **fo shizzle, fo sho, hell yeah, word on my life**

F **je veux**

E **a todo**

flachsen *vi (Streiche spielen, scherzen)*

GB **to kid, joke, josh, fool around**

USA **to play a prank**

F **entuber**

E **vacilar**

flamen *vi (herumstressen, Stress machen, beleidigen)*

GB **to flame**

USA **flamin, insult, dis**

F **foutre les nerfs**

E **joder**

flashen *vt (boxen)*

GB **to lamp, box, punch**

USA **scuffle, punch**

F **bastonner**

E **tumbar**

Flatrate saufen *(sich zum Festpreis betrinken)*

In der Disko ist heute wieder Flatrate saufen angesagt.

GB **flat-rate/coma boozing, to drink all you want for a fixed price**
It's a flat-rate party at the disco today.

USA **D.T.U.D (drink till you drop)**
Let's go dancing and D.T.U.D.

F **se biturer, se murger**
Ce soir, on va se murger en teboi.

E **tarifa plana para ponerse ciego**
En la disco hay hoy otra vez tarifa plana para ponerse ciego.

Fleischmütze *f (Glatze)*

GB **slap-head**

USA **cueball**

F **tête de cul** *m*

E **cabeza** *f* **rapada**

Fleischpeitsche *f (Penis)*

GB **wiener, tallywacker, penis**

USA **shlong, woodie, trouser snake**

F **braquemard** *m*

E **verga** *f*

Flugschimmel *m (Wolken)*

sheep, clouds
F **pet d'avion** *m*
E **nube** *f*

Freibadchruste *f* CH *(Sonnenbrand)*

Dini Freibadchruste isch ja grusig!

D Dein Sonnenbrand ist ja eklig!
GB **custard crust, scabby tan, (scabby) sunburn**
Your custard crust's disgusting! / Your tan's right scabby!
USA **sunburn, look like a lobster, farmer's tan**
You look like a lobster!
F **être un poulet rôti**
E **quemadura** *f* **(del sol)**
Tu quemadura (del sol) es asquerosa.

Freibiergesicht *n (Schnorrer)*

GB **sponger, scrounger**
USA **freeloader, mooch, stain, leach**
F **roi** *m* **de la taxe, reine** *f* **de la taxe**
E **gorrón** *m*, **jeta** *m*

Fressbrett *n (Zunge)*

GB **tongue**
USA **hockey puck**
F **langue** *f*
E **húmeda** *f*

Fresskick *m (Fressanfall)*

GB **eating kick**
USA **munchies, to get the munchies**
F **bâfrée** *f*
E **ataque** *m* **de hambre**

Fressnarkose *f (Mittagsschlaf)*

power nap
USA **snooze**
F **roupillon** *m*
E **(echarse) una cabezadita después de comer**

Fresspause *f (Diät)*

diet
USA **calorie counting**
F **régime** *m*
E **dieta** *f*, **régimen** *m*

friedhofsblond *adj (grauhaarig)*

GB **grave grey**
USA **beaver grey**
F **gris(e)**
E **canoso, -a**

Friesenmaker *m (Friseur)*

GB **hairdresser, stylist**
USA **hairdresser**
F **coupe-tif** *m*
E **peluquero, -a** *m, f*

Fritte *f* CH *(Frisur)*

Hey, cooli Fritte!

D Hey, coole Frisur!
GB **do, hairdo**
Hey, cool 'do!
USA **hairdo**
Hey, cool hairdo!
F **coupe** *f* **de veuches**
E **peina(d)o** *m*
¡Ey, tu peina(d)o es genial!

Frittenbunker *m (Imbissbude)*

GB **chippy**
USA **fast-food joint, burger stand/joint**
F **baraque *f* à frites, friterie *f***
E **chiringuito *m***

froggy *adj (verrückt, ausgelassen)*

GB **froggy, up for it**
USA **nuts**
F **déjanté(e)**
E **ser un puntazo**

Fummelbunker *m (Diskothek)*

disco, club, meat market
USA **pick-up joint**
F **teboi *f***
E **disco *f***

fünf gegen Willi machen *(onanieren)*

Du hast wohl gestern Abend eher fünf gegen Willi gemacht, anstatt zu lernen.

GB **to do the five knuckle shuffle**
You were doing the five knuckle shuffle last night rather than studying, weren't you?
USA **beat your meat, slap your pork, sharpening the pencil, wrestling the one-eyed python, choking the chicken**
I bet you were wrestling the one-eyed python yesterday instead of studying.
F **se taper une queue, se palucher**
Au lieu de bosser, tu t'es paluché ou quoi ?
E **pelársela**
Seguro que ayer te la pelaste en vez de estudiar.

Fünf-Finger-Rabatt *m (Diebstahl)*

5-finger-discount
USA **to squelch, to yoink**
F **chourre *f***
E **choriceo *m***

funzen *vi (funktionieren)*

Mein Internetanschluss funzt schon die ganze Woche nicht.

GB **to work**
My internet connection hasn't been working all week.
USA **numptied, funkatated (does not function well)**
My internet is numptied all week already.
F **rouler**
Ma connexion Internet ne roule pas depuis une semaine.
E **rular**
Mi (conexión de) internet no ha rulado en toda la semana.

Furzklemmer *m (String-Tanga)*

GB **crack splitter, cheese wire, thong**
USA **butt floss**
F **tranche-morbacs *m***
E **taparrabos *mpl***

Gabber *m* A *(Kinder/schnöselige Jugendliche, die gerne Markenkleidung tragen)*

Ich bin doch kein Gabber *(Schnösel)*, das trag' ich nicht.

GB **label suckers, label whores, tag hags**
I'm not a label sucker, I don't wear that.
USA **preppie, abercrombie zombie**
I'm not an abercrombie zombie, don't make me wear that.
F **abribus *m***
J'suis pas un abribus, j'vais pas porter ça…
E **pijo, -a *m, f***
No soy ningún pijo, esa ropa no la llevo.

galaktisch *adj (super, genial)*

GB **galactic**
USA **bitchin, groovy, nifty**
F **du délire**
E **dabuten**

gammel(ig) *adj (langweilig, ätzend)*

GB **minging**
USA **lame**
F **nul à chier**
E **ser un muermo**

gammeln *vi (rumhängen)*

GB **to hang (around), laze about, loiter**
USA **chillzin status**
F **se faire ièch comme un rat mort**
E **vaguear**

gammlä *vi* CH *(herumsitzen)*

I mag hüt nur e chli gammlä.

D Ich mag heute nur ein wenig herumsitzen.
GB **to hang around, laze about, loiter**
I just wanna chill a little today.
USA **chillax, chillaxin to the maxin, take a chill pill, be cool, easy does it**
I just wanna chillax.
F **rien glander**
E **vaguear**
Creo que hoy sólo voy a vaguear.

Gartensalami *f (Gurke)*

GB **cucumber, schnozzcumber**
USA **cumber**
F **bite** *f* **de potager**
E **pepino** *m*

Gazellenfraktion *f (Gruppe dünner Mädchen)*

Ah, da ist ja wieder die Gazellenfraktion.

GB **skinny binnies**
Look, the skinny parade is coming again.
USA **twiggies, a bag of bones**
Look, there is the twiggies gang.
F **sacs** *mpl* **d'os ambulants**
Ah, revoilà les sacs d'os ambulants!
E **panda** *f* **de espátulas, panda** *f* **de anoréxicas**
Ahí hay una panda de espátulas.

Gehirnprothese *f (Taschenrechner)*

calculator, electronic brain
F **calto** *f*, **caltoche** *f*
E **calculadora** *f*

gemma Billa A *(Lass uns einkaufen gehen.)*

GB **Let's flash the cash/splash the plastic.**
USA **Let's go grocery shopping.**
F **On va carouf ?**
E **ir a comprar**

gemma Schicht A *(Lass uns ausgehen. („Nachtschicht" = Wiener Disko))*

GB **Let's go and do some. Let's hit the town.**
USA **It's on like donkey kong, it's partytime, it´s on like Vince Vaughn**
F **On va en teboi ?**
E **Vámonos de marcha.**

genatzt *adj (stark in Mitleidenschaft gezogen, hereingelegt, veralbert)*

GB **had, stitched up, done(over), punked, scammed**
USA **dissed, burned**
F **couillonné(e)**
E **entruchado, -a**

Geruchswalze *f (Deo-Roller)*

Stefan braucht dringend eine Geruchswalze.

GB **odour roller**
Stefan badly needs an odour roller.

USA **glasgow shower, lazy man's shower**
Stefan really needs a glasgow shower.

F **fraîcheur *f* de vivre**
Stefan a bien besoin d'une fraîcheur de vivre.

E **desodorante *m***
Stefan necesita pero que ya un desodorante.

Gesäßhusten *m (eine Blähung entweichen lassen)*

Gesäßhusten haben

GB **to let up**

USA **to cut the cheese, to rip a fart, to pass gas**

F **loufer**

E **tirarse un pedo, tirarse un cuesco**

Gesichtselfmeter *m (hässliches Gesicht)*

GB **butters, pizza face, face that looks like you were born in the ugly tree and hit every branch on the way down**

USA **ugly face, gaggledorf, ape, haglike**

F **sale gueule *f* [tronche *f*]**

E **cardo *m***

Gesichtspullover *m (behaartes Gesicht)*

gorilla

USA **monkey face**

F **tronche *f* poilue**

E **barba *f***

Gesichtstuning *n (Schönheitsoperation)*

GB **nip tuck, plastic surgery, boob job**

F **ravalement *m***

E **operación *f* de estética**

Getreidekauer(in) *m(f) (Vegetarier(in))*

GB **hamster, veggie**

USA **tofu, veggie**

F **végétarien(ne) *m(f)***

E **vegetariano, -a *m, f***

Ghettofrühstück *n (einen Joint auf nüchternen Magen rauchen)*

GB **to smoke a roach/marijuana/spliff before breakfast**

USA **to smoke marijuana (pot) for breakfast: to wake and bake**

F **prendre un stick [tarpé] pour le petit-déjeuner.**

E **fumarse un porro antes de desayunar**

Glockendisko *f (Kirche)*

GB **church, seek and search**

USA **house of Bible thumpers, house of holy rulers**

F **disco à cloches *f***

E **iglesiata *f***

GmBh *(Geh mir Bier holen!)*

GB **Go get me a beer**

USA **beer me: I'm running low, beer me.**

F **Va me chercher une bière !**

E **tráeme una birra**

göbeln *vi (sich übergeben)*

Nach dem Bier muss ich göbeln.

to chuck, to puke, to spew, to throw up, to vomit, to upchuck, to toss one's cookies, to kiss the porcelain god, to hurl, to blow chunks
Last pint before I chuck.

USA **to heave, to ralph, to spew**

F **gerber, dégueuler**
Après la bière, faut qu'je gerbe [dégueule].

E **cambiar la peseta**
Después de la cerveza tengo que cambiar la peseta.

Golfplatz *m (leichtes Mädchen)*

GB **tart, easy-lay, slut, hussy**

USA **slut, whore, tramp**

F **chaudasse** *f*

E **putón** *m* **verbenero**

Grasroulade *f* CH *(Joint)*

Drehsch du ä Grasroulade?

D Drehst du einen Joint?

GB **spliff, doobie, joint**
Are you rolling a doobie?

USA **spliff, mary jane, jay, doobie**
Can you roll us a spliff?

F **moquette** *f*

E **peta** *m*
¿Te haces un peta?

gribilieren *vi* CH *(Grillfest, an dem hauptsächlich Bier konsumiert wird)*

Wämmer am Sunntig bi üs gribilierä?

D Wollen wir am Sonntag bei uns grillen?

GB **(to) (have a) beer-B-Q/barbeercue**
Shall we have a beer-B-Q on Sunday?

USA **beer-b-q**
How about a beer-b-q on Sunday?

F **faire un bièrebecue**

E **barbacoa cervecera** *f*
¿Hacemos una barbacoa cervecera en casa el domingo?

grottenschlecht *adj* A *(sehr schlecht)*

GB **rank, minging**

USA **craptacular**

F **à chier sa mère**

E **de (puta) pena**

gruscheln *vt (Kombination aus grüßen und kuscheln)*

Daniel hat mich gestern im Chat gegruschelt.

GB **to chat up, to grooch (combination of 'to greet' and 'to smooch')**
Daniel grooched me in the chatroom yesterday.

USA **murr**
Daniel murred me yesterday while chatting.

F **allumer**
Daniel m'a allumée sur le chat hier.

E **achuchar**
Daniel me achuchó ayer en el chat.

Güllebunker *m (Toilette)*

GB **bog, poo house, toilet**

USA **shit factory, curling pit**

F **gogues** *mpl*

E **váter** *m*

Haarwürger *m (Haargummi)*

GB **hair clip**
USA **hair band, pony tail holder, scrunchie**
F **chouchou** *m*
E **goma** *f* **de pelo**

hacke *adj* CH *(besoffen)*

Üsen Nachbar isch mal wieder voll hacke.

D Unser Nachbar ist mal wieder total hacke.
GB **hammered, mashed, pissed, plastered, sloshed, smashed, trashed, wasted, wrecked**
Our neighbour's completely pissed again.
USA **shit-faced, loaded**
Our neighbor is completely shit-faced.
F **pété(e)**
E **ciego, -a**
Nuestro vecino anda otra vez ciego.

Hackenporsche *m (Einkaufstrolli)*

GB **shopping trolley**
USA **Mexican stroller**
F **Carouf mobile** *f*
E **carreto** *m*

Haferbrei *m (Schleimer)*

GB **crawler, brown-noser**
USA **slimer**
F **lèche-cul** *m*
E **lameculos** *mf*

Hafermoped *n (Pferd)*

GB **ODC, oats-driven conveyance**
USA **horse**
F **bifteck** *m*
E **jaca** *f*

Hagelschaden *m (Cellulite)*

Dein Hagelschaden wird aber auch immer schlimmer.

GB **orange peel, cottage cheese**
Your orange peel's getting worse and worse.
USA **cottage cheese**
Your cottage cheese is looking worse.
F **terrain** *m* **de golf**
T'as agrandi ton terrain de golf ?
E **molla** *f*, **cartuchera** *f*
Tus mollas/cartucheras son cada vez más grandes.

Halbkreisingenieur *m (Straßenkehrer)*

GB **urban scyther, street sweeper**
USA **garbage man**
F **Terminator** *m*
E **barrendas** *mf*

hamma/hammer *adj (supergeil)*

GB **amazing, awesome, bad, cool, fab, lush, phat, wicked**
USA **cool, the shit, wicked, gnarly, fresh**
It's wicked!
F **C'est d'la bombe !**
E **de putamadre**

hämmern *vt (Sex haben)*

GB **to hammer, to bang**
USA **to screw, to bone,**
F **bouillave**
E **trincar**

Handykollektor *m (Person, die fremde Handys einsammelt, überlegt, ob sie diese auf dem Schwarzmarkt vertreibt und sich zugleich für alternative Energien interessiert; Syn: Schulleiter)*

GB **mowbli recycler (alias headteacher)**
USA **a person who collects cell phones and wants to sell them on the black market, gp, principal**
F **direlo** *m*
E **coleccionista** *mf* **de móviles**

Handy-Lipgloss-Shopping-mäßig (hlsm) *adj (mädchenhaft)*

Die Mädels aus meiner Clique sind alle voll hlsm!

GB **into mobiles, lipgloss and shopping**
The girls in my group (of friends)/click are all into mobiles, lipgloss and shopping!
USA **Sappy McSapperson**
The girls in my gang are so sappy McSapperson!
F **girly**
Les meufs de ma bande sont des vraies girlys !
E **barbi**
¡Todas las colegas de mi peña son barbis!

Happyfant *m (dickes Kind)*

GB **Bunter, Tubs, jelly belly**
USA **fat febreeze**
F **bouboule** *mf*
E **sebosín, -ina** *m, f*

Hardcore-Hasi *n (Kosename für Freund der Metal-Szene)*

GB **gabber, hardcore kid**
USA **someone who likes hardcore music**
F **métallo** *m*
E **chorbo jevi** *m*

Hasenhirn *n (Dummkopf)*

GB **twat, plonker**
USA **dipshit, dumb ass/fuck, idiot, stupid (ass/fuck), knucklehead, moron, retard**
F **relou** *m*
E **idiota** *mf*, **imbécil** *mf*

Hausfussel *m (Hausfrau)*

GB **housewife**
USA **the missus, stay at home mom, soccer mom**
F **femme** *f* **au foyer**
E **maruja** *f*

Heftknutscher *m (Radiergummi)*

GB **eraser, rubber**
USA **eraser**
F **baise-feuilles** *m*
E **goma** *f*

Herrenhandtasche *f (Sixpack Bier)*

GB **six pack, sixer (beer)**
USA **sixer**
F **sac** *m* **pour hommes**
E **pack de birras** *m*

hinstarten *vi (irgendwo hingehen)*

Lass uns mal an den See hinstarten!

GB **to take off**
Let's take off to the lake!

USA **to breez**
Let's breez to the sea!

F **décoller, s'arracher**
On s'arrache au lac !

E **mover el culo**
¡Movamos el culo al lago, anda!

Hirnblähungen *pl (dumme Gedanken, Ideen)*

GB **bullshit, gas, no-brainer**

USA **numb nut, brain farts**

F **de la bouillie dans le cerveau**

E **paridas** *fpl*, **chorradas** *fpl* **mentales**

hirnblind *adj (dumm)*

Bist du hirnblind oder warum verstehst du das nicht?

GB **brain dead**
Are you brain dead or why don't you understand?

USA **dimwhit, bush, stupetarded**
Are you stupetarded or why don't you understand that?

F **carbonisé(e) du cerveau**
T'es carbonisé du cerveau ou tu captes vraiment rien ?

E **atontao, -tá; quedao, -dá**
¿Estás atontao o por qué no lo pillas?

Hirnpimper *m* CH *(Lehrer)*

De Hirnpimper hät hüt voll gnervt.

D Der Lehrer hat heute genervt.

GB **brain trainer, teach(er)**
That teach really got on my nerves today.

USA **master, guru**
The guru was so annoying today.

F **pompeur** *m* **de neurones**

E **profe** *mf* **machacador(a)**
El profe machacador nos ha crispao hoy de lo lindo.

Hobbit *m (sehr kleiner Mensch)*

GB **Hobbit**

USA **oompa loompa, munshkin**

F **nain(e)** *m(f)*, **nabot** *m*

E **pigmeo** *m*

Höhlenforscher *m (Gynäkologe)*

GB **deep sea diver, cave explorer, gynaecologist**

USA **vaginologist, puss hound**

F **gynéco** *m*

E **mira coñetes** *mf*

Homie *m (Freund)*

GB **homie**

USA **homie, homeboy, bro, home slice**

F **pote** *mf*

E **colega** *mf*

Hood *n (Viertel, Gegend)*

GB **hood**
USA **in da hood, in da streetz**
F **quartier** *m*
E **barrio** *m*

horizontal *adj*

horizontal benachteiligt *(dick, fett)*

GB **horizontally disadvantaged**
USA **horizontally challenged**
F **trop gros(se)**
E **ceporro, -a; cebón, -ona**

Horst *m (Idiot)*

GB **twat, knob'ead (abbreviation of 'knobhead' and pronounced 'nob ed' as one word)**
USA **douche bag, George Bush, moron**
F **tebé** *m*, **blaireau** *m*
E **pringao** *m*, **pringá** *f*

Hülsenfrucht *f (Bierdose)*

GB **tinny**
USA **beer, brewsky**
F **canette** *f* **de binouze**
E **birra** *f*

Hummeltitten *pl (Gänsehaut)*

GB **goose bumps**
USA **chicken littles**
F **chair** *f* **de poule**
E **piel** *f* **de gallina**

Hungerturm *m (sehr dünner Mensch)*

GB **stick insect, ana (short for 'anorexic')**
USA **anorexic hobag, anorexorcist, thinsperation**
F **greum**
E **anoréxico, -a** *m, f*

I Dudelsack brüele CH *(am Arsch lecken)*

Du chasch mer doch i Dudelsack brüele!

D Du kannst mich am Arsch lecken!
GB **to piss off, fuck off, go blow your own**
You can just fuck off!/Blow me!
USA **kiss my ass, kiss my grits, kiss my derry ar**
You can kiss my derry ar!
F **Mange ta mère !**
E **comer el miembro**
¡También me puedes comer el miembro!

igeln *vi (Geschlechtsverkehr haben)*

Tim und Lisa haben heftig geigelt gestern.

GB **to bonk, to hump**
Tim and Lisa were really going for it/ banging away yesterday.
USA **Fornication Under Consent of the King, have fornication**
Tim and Lisa had serious fornication yesterday.
F **taro**
Tim et Lisa, ils ont bien taro hier.
E **mojar**
Tim y Lisa mojaron ayer de lo lindo.

Ikeakind *n (Schwede, Schwedin)*

Swede
USA Sven, Ulrike
F Suédois(e) *m(f)*
E sueco, -a *m, f*

jemandem auf den Keks krümeln *vi (sich einmischen)*

Hey, krümel mir nicht auf den Keks!

GB to butt in, to meddle
Hey stop butting in on me!
USA cramp
Hey, don't cramp my mood!
F s'occuper des affaires des autres
E meter las narices donde no le llaman
¡Eh, no metas las narices donde no te llaman!

juckig *adj (Verlangen nach Geschlechtsverkehr habend)*

horny
USA lookin' to get laid, hot and bothered, all riled up
E cachondo, -a

Junggesellenbesteck *n (Flaschenöffner)*

GB bottle opener
USA bottle popper
F kit *m* de survie
E abrebirras *m*

k. P. *Spruch (kein Plan)*

GB just wing it
USA clueless
F que dalle
E n. p. i. (ni puta idea)

K. A. *Spruch (Keine Ahnung)*

GB dunno
USA no clue
F aucune idée
E ni zorra

Kampffussel *m (kleine, aggressive Person)*

GB arsey midget
USA bulldog
F teigne *f*
E pequeñito *m* pero matón, pequeñita *f* pero matona

Karotten-Rambo *m (Schwächling)*

GB weed, try-hard
USA wimp, douchebag, douche nozzle
F gringalet *m*, gonzesse *f*
E media mierda

Karussellfleisch *n (Kebab)*

GB Donna, (ke)bab
USA ka-bob
F grec *m*
E kebab *m*

Käse-Ferrari *m (Maus)*

mouse
F Ferrari *f* à fromage
E ratón *m*

Kauf dir Freunde *Spruch (lass mich in Ruhe)*

Komm geh und kauf dir endlich Freunde.

GB **Go phone a friend! Piss off! Taxi!**
Go phone a friend!

USA **Go kick rocks!, Take a long walk of a short pier!**
Beat it, go kick rocks.

F **Va t'acheter des amis !**
Lâche-moi, va t'acheter des amis…

E **¡Cómprate un desierto y piérdete!**
¡Anda, cómprate un desierto y piérdete de una jodida vez!

keimig *adj (eklig, widerlich, dreckig)*

Heute siehst du echt keimig aus.

disgusting, rank, revolting

GB **mingin, rough**
You look really rough today.

USA **nasty, gnarly, putrid**

F **crade**
Aujourd'hui, tu fais vraiment crade.

E **de pena**
Hoy tienes un aspecto de pena.

Keule *f (Joint)*

Keule fetzen *(bauen, machen, einen Joint bauen)*

GB **to get a roach, to get a buzz**

USA **to build a joint, to roll a joint, to roll one up, to skin up, to twist one up, to roll a doobie/spliff**

F **rouler un stick**

E **liar(se) un porro**

Kimmenkönig *m (männliche Person, deren Gesäßfalte ständig sichtbar ist)*

GB **bum crack Barry**

USA **coin slot, plumber's crack**

F **roi *m* de la raie**

E **tío *m* que enseña la rajilla del culo**

Klopskind *n (sehr dumme Person)*

GB **dumbarse, plank, blond(e)**

USA **an airhead, waste of skin, waste of oxygen, two cans short of a six pack**

F **tachon *m*, tache *f***

E **tarado, -a *m, f*; subnormal *mf***

Klugscheißmodus *m (Besserwisser, Angeber)*

GB **smart-arse, clever dick, clever clogs**

USA **know-it-all, goody-two-shoes, smart ass, jackass, smart aleck, brainiac, wise guy**

F **monsieur *m* je-sais-tout, frimeur *m*, personne *mf* qui s'la pète**

E **listeras *mf***

Knallhütte *f (Bordell)*

GB **knocking shop, massage parlour, whore-house**

USA **bait shop, cat house, house of fun**

F **boxon *m***

E **burdel *m*, putiferio *m*, casa *f* de lumis**

Knödelfee *f (dickes Mädchen)*

GB **Miss Piggy**

USA **Babezilla**

F **boulet *m***

E **gorda plasta *f***

knorke *adj (sehr gut, super)*

Voll knorke, deine neuen Schuhe!

GB **sick, wicked, excellent, super, great, phat**
Your new shoes are sick!

USA **fabulastic**
Those shoes you're wearing are fabulastic!

F **de la balle, dément, mortel(le)**
Elles sont mortelles, tes pompes !

E **guapo, -a**
¡Muy guapos tus zapatos nuevos!

knutig *adj (süß, niedlich)*

Wir haben einen Neuen in der Klasse, der ist echt knutig!

GB **cute**
We've got a new boy in the class – he's really cute!

USA **cuddly, adorable, snuggly**
We have a new guy in our class, he is so snuggly!

F **trognon**
Y'a un nouveau dans notre classe, il est trop trognon !

E **mono, -a**
¡Hay uno nuevo en la clase que es muy mono!

Knutschkugel *f (kleines Auto, Smart)*

GB **love buggy, shag/snog wagon**

F **mollusque** *m*

E **carro de juguete** *m*

Komposti *m (alter Mensch)*

GB **wrinkly**

USA **fugan, fogie**

F **vioc** *mf*

E **antigüedad** *f*

kontakten *vt (jmd. kontaktieren)*

GB **to contact someone**

USA **to contact someone, to holla someone**

F **contacter**

E **contactar con alguien**

Kopfgärtner *m (Friseur)*

Ist dein Kopfgärtner blind?

GB **stylist**
Is your stylist blind?

USA **barber**
Is your barber blind?

F **barbier** *m*
Il est aveugle ton barbier ou quoi ?

E **pelu** *mf*
¿Que no tiene ojos tu pelu?

korall *adj (super)*

GB **cool, kewl**

USA **tight, awesome, sweet, wicked, hip, phat**

F **géant**

E **chulo**

Kotzbeschleuniger *m (Karussell)*

GB **hurler, carousel**

USA **merry-go-round**

F **machine** *f* **à bégère**

E **tiovivo** *m*

Krocha *m* A *(jmd., der Techno hört und seine Freizeit im Solarium verbringt (Stil-Ikone der aktuellen Jugendkultur in Österreich))*

GB **fake-tanned techno fan**

F **Tecktonicien** *m*, **Tecktonicienne** *f*

E **bakala** *mf* **de solárium**

krönungsbedürftig *adj (super, sehr gut)*

Deine Party gestern war echt krönungsbedürftig!

GB **wicked, excellent, super, great, phat**
Your party yesterday was well phat!

USA **triffic, totally cool, radical, rad**
Your party yesterday was so rad!

F **géant, énorme**
Ta teuf hier était vraiment géante !

E **puntazo** *m*
¡Tu fiesta de ayer fue un puntazo!

Kukidentler *pl (Rentner)*

GB **plate hanger, wrinkly**

USA **He's so old that he farts dust.**

F **carte** *f* **Vermeille**

E **vejestorio** *mf*

Kumpelbumser *m (Betrüger, unaufrichtiger Mensch)*

GB **backstabber, mofo, double-crosser**

USA **blue falcon**

F **rat** *m*

E **cabrón** *m*

Lachflash *m (Lachanfall)*

GB **laughing fit, the giggles**

USA **ROFLMAO** *(rolling on the floor and laughing my ass off)*

F **crise** *f* **de fou rire**

E **ataque** *m* **de risa**

Lackhuhn *n (aufgedonnertes Mädchen)*

GB **plastic, barbie, wag**

USA **scene girl, scene queen**

F **pot** *m* **de peinture**

E **chati** *f*

lauchig *adj (uncool, schwach)*

GB **lame**

USA **loser, wannabe**

F **relou(e)**

E **nada cañero, -a**

laufendes Mostbröckli *n* CH *(Pferd)*

Mini Fründin schtoht eifach uf die laufende Mostbröckli.

D Meine Freundin steht halt auf Pferde.

GB **walking biltong, horse**
My girlfriend's crazy about that horse/walking biltong.

USA **horse**
My friend loves horses.

F **carcasse** *f*

E **jaca** *f*
A mi chica le gusta la jaca esa, qué se le va a hacer.

Laufwerk *n (Gehirn)*

GB **gearbox, brick**

USA **rock**

F **disque** *m* **dur**

E **coco** *m*, **mollera** *f*

Läusepudel *m (dreckiger Hund)*

GB **lousy mongrel**

USA **dirty dawg**

F **clébard** *m*

E **saco de pulgas** *m*

lebensmittelschwanger *adj (dick)*

Ich fühl mich heute irgendwie lebensmittelschwanger!

GB **chubby, fat**
I feel as though I've got too many real buns in the oven today!

USA **gut butt: I've got a gut butt, preggie: You preggie!, belly pooch, bloated gutt, FUPA** *(fat upper pooch area)*
Today I've got a belly pooch!

F **comme une baleine**
Je me sens aujourd'hui comme une baleine.

E **morsa**
¡Hoy me siento algo morsa!

Leinwandglubschen *n (ins Kino gehen)*

GB **going to the flicks**

USA **grabbing a movie, watching a flick**

F **se faire une toile**

E **ir al cine**

lidln *vt (jmd. ausspionieren)*

GB **to spy on someone**

USA **be a peeping tom, to be a filthy ninja**

F **moucharder**

E **guipar**

Lippenbekenntnis *n (Kuss)*

GB **lip-service, kiss**

USA **pop kiss, kissy wissy**

F **bisou** *m*, **bécot** *m*

E **pico** *m*

lolen *vi (laut lachen)*

Jetzt muss ich aber loslolen.

GB **to laugh out loud**
Now you must be having a laugh out loud.

USA **to laugh out loud, lots of laughs**
I'm lol.

F **rire fort**

E **reírse a carcajadas**
Ahora sí que me tengo que reír a carcajadas.

lollig *adj (lustig)*

Das ist voll lollig.

GB **laugh-out-loud funny**
That's really laugh-out-loud funny.

USA **funny, amusing, hilarious, comical**
That's really hilarious.

F **trop drôle**

E **divertido, -a**
Eso es súper divertido.

losrocken *vi (losgehen)*

Lass' uns losrocken, sonst kommen wir noch zu spät!

GB **to leave**
Let's leave, or we will be late!

USA **to set off, to go-off, to head off**
Let's head off, otherwise we'll be too late!

F **s'arracher, se casser, se barrer**
Allez, on s'casse [s'arrache, s'barre], sinon on va être à la bourre !

E **darse el piro**
¡Vamos a darnos el piro que si no llegamos tarde!

Löwenmuschi *f (stark behaartes Geschlechtsorgan der Frau)*

GB **hairy fanny, hedge, bushy beaver, untamed mane**
USA **bushwacker, dirty Sanchez, bearded taco, bear trap, bearded clam**
F **sacrée touffe** *f*
E **felpudo** *m*

Luft schieben *(ignorieren)*

GB **to blank**
USA **to iggy someone**
F **foutre un vent**
E **pasar**

Lümmelpelz *m (starker Schamhaarbewuchs)*

GB **bush, forest, woolly willy bed**
USA **bearded kebab, bearded prunes** *(men's balls after puberty)*, **fur diaper** *(an extremely hairy crotch)*
F **grosse touffe** *f*
E **bosque** *m*

Lümmeltüte *f (Kondom)*

GB **rascal wrapper, cock sock, dong sarong, jack/jimmy hat**
USA **glove**
F **cagoule** *f*
E **goma** *f*

Lumpensammler *m (letzter Bus/Zug, der nachts die letzten Ausgänger nach Hause bringt)*

GB **last bus/tram/train, hoover**
F **noctambrouille** *m*
E **búho** *m*

Lungenbedürfnis *n*

ein Lungenbedürfnis haben *(rauchen wollen, Lust auf eine Zigarette haben)*

GB **to want to blaze a square, to want a smoke**
USA **to be dying for a fag, to be gasping**
F **vouloir en griller une**
E **tener ganas de echarse un piti**

lungenbräunen *vi (rauchen)*

GB **to have a fag, to have a ciggie**
USA **to smoke, to drag, to blaze a trail**
F **cloper**
E **fumar**

lunzen *vi (miteinander schlafen, Geschlechtsverkehr haben)*

GB **to bonk, to shag**
USA **humping, banging, shagging**
F **zober**
E **follar**

Lutscher tauschen *(Zungenkuss)*

Lass uns Lutscher tauschen.

GB **to get with someone, to snog, to pull, to play tonsil tennis/tonsil hockey**
Let's play tonsil tennis/tonsil hockey.
USA **tongue hockey**
Let's play some tongue hockey.
F **rouler une pelle**
Et si on se roulait une pelle ?
E **darse un morreo**
Vamos a darnos un buen morreo, anda.

Mädchen-TÜV *m (Frauenarzt)*

GB gynaecologist's, bush doctor; girls' MOT
USA vaginologist, puss hound
F gynéco *m*
E arregla coñetes *mf*

madig *adj (schlecht, langweilig)*

GB minging, rank
USA lame, bland, dead
F pourri, e
E (ser un) coñazo/peñazo

Mafiatorte *f*

sich eine Mafiatorte einwerfen (Pizza essen)

GB to gulp down a pizza
USA to eat a pizza
F bouffer [s'envoyer] une pizza
E papear una pizza

Männerabstellplatz *m (Bierzelt)*

GB boozer, beer tent
USA beeranda, beer garden
F chapiteau *m*
E parroquia *f*

Mastdarmakrobat *m (Arschkriecher)*

GB brown nose, arselicker
USA Fiorella, brown noser, butt kisser, butt leach
F lèche-cul *m*
E lame culos *mf*

Maus klicken *f (masturbieren)*

die Maus klicken

USA jelly rolling, head massage for the bald man in the boat, petting the cat
F se chatouiller le minou
E hacerse un dedo

mausen *vi (Geschlechtsverkehr haben)*

GB to bonk, to shag
USA hump
F queuter
E coger

McDreamy *m (traumhaft aussehender Junge)*

GB McDreamy
USA babeasaerus rex, McDreamy
F gossebo *m*, bombe *f*
E tío *m* bueno, tío *m* potente

Mecces *m (McDonald's)*

GB Macky-D's
USA Mickey D's, golden arches, maccas
F McGros *m*
E Macbasura *m*

meiern *vt* A *(jemanden mobben)*

GB to bully (psychologically)
USA to bully
F bolosser
E acosar, putear

Metallfresse *f* (A) *(Zahnspangenträger)*

(GB) **metal mouth**
(USA) **black n decker pecker wrecker, metal mouth**
I don't want that black n decker pecker wrecker to go down on me.

(F) **pare-chocs** *m*
(E) **porta hierros** *mf*

Michi *m* (CH) *(dummes Kind)*

Du bisch so ne Michi!

(D) Du bist so ein dummes Kind!
(GB) **muppet**
You're such a muppet!
(USA) **wally, dipstick, plonker**
You're such a wally!

(F) **toto** *m*
(E) **yogurín quedao**
¡Eres un yogurín de lo más quedao!

Milchtanker *m (Kuh)*

(GB) **milk tanker, cow**
(USA) **cow**

(F) **vache** *f*
(E) **lechera** *f*

Millimeterficker(in) *m(f) (Klugscheißer(in))*

(GB) **clever dick, smart arse**
(USA) **nerd**

(F) **enculeur,-se de mouche** *m, f*
(E) **enterado, -a** *m, f*

mitmeißeln *vt (im Unterricht mitschreiben)*

Schnell, meißel das mal mit – ist bestimmt wichtig für die Prüfung morgen!

(GB) **to take notes (in class)**
Quick, take notes – it's probably important for the exam tomorrow!
(USA) **to jot**
Quick, jot that down – it's probably important for the exam tomorrow!

(F) **gratter** *v* **sur sa feuille**
Vite, gratte ça sur ta feuille. C'est sûrement important pour l'interro de demain !
(E) **tomar apuntes**
¡Corre, toma apuntes, seguro que es importante para el examen de mañana!

MOF *m (Mensch ohne Freunde)*

(GB) **Billy-no-mates, larry loner**
(USA) **loner, geek, dweeb**

(F) **Rémy** *m*
(E) **autista** *mf*

mööpen *vt (jmd. den Finger in den Bauch pieksen / jmd. zustimmen)*

to poke in the stomach, to agree (with someone)

(F) **tapoter**
(E) **picar con el dedo; estar de acuerdo**

Mopfer *n (Mobbingopfer)*

Tanja ist ein Mopfer. Die Arme!

GB **mark, victim of bullying**
Tanja's a victim of bullying. Poor thing!

USA **to get victimized, workplace bullying, to be bullied**
Tanja got victimized. Poor her!

F **bolos** *mf*
Tanja c'est la bolos de la classe. La pauvre !

E **mamahostias** *mf*
Tanja es una mamahostias, ¡la pobre!

Motzkeks *m (Nörgler, Nörglerin)*

GB **moaning minnie/Myrtle**

USA **attention whore**

F **chieur** *m*, **chieuse** *f*

E **tocapelotas** *mf*

muckeln *vt (kuscheln)*

GB **to smooch, to canoodle**

USA **to snuggle, to huggle, to nuzzle, to canoodle**

F **cocooner**

E **hacerse arrumacos**

Mucketoaster *m (CD-Brenner)*

CD burner

F **graveur** *m* **de galettes**

E **grabadora** *f* **de cedés**

Muffin-Top *n („Schwimmring", der bei Mädchen mit zu engen Hosen über dem Bund sichtbar wird)*

GB **muffin top**

USA **muffin-top, butterball**

F **bouée** *f* **de sauvetage**

E **michelín** *m*, **molla**, *f*

Mugel *m (halb Mensch, halb Kugel)*

GB **tubs**

USA **pudgely, chubby tubby, fandago**

F **boule** *f*

E **saco** *m* **de chicle mascado**

mugge *vt* CH *(stehlen, klauen)*

Wämmer ihm e Zigi mugge?

D Sollen wir ihm eine Zigarette klauen?

GB **to gaffle, gank, jack, mug, nick, pinch, swipe, tax**
Shall we mug/jack him for a cigi?

USA **to jack, to gank**
Should we gank a ciggy from him?

F **chouraver**

E **sisar**
¿Le sisamos un piti(llo)?

Mundgulli *m (Mundgeruch)*

bad breath, dog breath

F **haleine** *f* **de phoque**

E **aliento** *m* **fétido**

Muschitoaster *m (Sitzheizung)*

GB **pussy toaster, bum boiler, heated seat(s)**
USA **butt warmer**
F **chauffe-cul** *m*
E **calienta huevos** *fm*

Nahkampfstachel *m (Penis)*

prick, dick, cock, boner
USA **schlong, wang (center), dank, johnson, dipstick, womb broom**
F **teub** *f*
E **polla** *f*

Naschkatzenschreck *m (Waage)*

GB **snacker's nightmare, scales**
USA **triple beam**
F **pèse-baleine** *m*
E **balanza** *f*

Nasenleerer *m (Taschentuch)*

Hast du mir einen Nasenleerer?

GB **snot rag**
Have you got a snot rag for me?
USA **snotrag**
Do you have a clean snotrag for me?
F **tire-jus** *m*
Tu me files un tire-jus ?
E **cazamocos** *m*
¿Tienes un cazamocos de sobras?

natsen *vt (jmd. reinlegen, verarschen)*

Ich hab dich genatst.

GB **to pull someone's leg, to take the mickey/ piss out of someone**
I've pulled your leg.
USA **to diss, to slag off, to take the mickey out of someone**
I've dissed you.
F **envoyer chier qn**
T'envoie chier.
E **tomar el pelo**
Te he tomado el pelo.

Naturwollsocken *pl (starke Beinbehaarung)*

GB **gorilla legs**
USA **hairy legs**
F **jambes** *fpl* **de yéti**
E **melena** *f* **en las piernas**

Nippelwetter *n (kaltes Wetter, bei dem die weiblichen Brustwarzen sichtbar werden)*

GB **brass monkey weather**
USA **nipply weather, colder than a bear's ass**

Noob *m (Anfänger)*

GB **newby**
USA **noob, newbie, nooblet**
F **débutant(e)** *m(f)*, **nullos** *m*
E **negado, -a** *m, f*

Nussknacker *m (Sprung ins Wasser mit unsanfter Landung auf den Weichteilen)*

GB **ballbreaker, sack-cracker**
USA **crack your nuts, scrambled eggs**
F **bombe** *f*
E **romperse las pelotas tirándose al agua**

Nuttendiesel *m (schlecht riechendes Parfüm)*

GB **prossie perfume**
USA **Joop: You smell like Joop.**
F **parfum** *m* **qui fouette**
E **pachuli** *m*

Nuttenstempel *m (breites Tattoo am unteren Rückenbereich; Arschgeweih)*

GB **bitch brand, tramp stamp, bum tat**
USA **butt tattoo, whore tag, ho tag, tramp stamp, slut stamp, hillbilly license plate**
F **tampon** *m* **de pute**
E **tatuaje en el anca** *m*

Oida *m* A *(Alter, Kumpel)*

GB **mate**
USA **homie, dude, dawg**
F **Cousin !**
E **compi** *mf*

one pack *m (Bierbauch)*

beer belly
GB **beer gut, love handles**
USA **to have a Buddha belly**
F **brioche** *f*, **gros bide** *m*
E **panza** *f* **cervecera**

öpper umfitze CH *(jemanden zu Fall bringen, foulen)*

Sie het en mit em Velo umgfitzt.

D Sie hat ihn mit dem Fahrrad umgefahren.
GB **to mow down**
She mowed him down on her bike.
USA **run over**
F **faire une balayette**
E **entrarle a alguien**
Ella le ha entrado con la bici de mala manera.

optisch *adj (gutaussehend)*

GB **stunning, eye candy, lush, shaggable**
USA **hot, smokin, hottie**
F **top, trop canon**
E **potente, para untar**

Orallüftung *f (Rülpsen)*

Schalt mal deine Orallüftung aus.

GB **belch, burp, Wyatt Earp, mouth fart**
Quit belching/burping, will you?
USA **dry heave, mouth fart**
Stop mouth farting.
F **rototo** *m*
E **eructaco** *m*
¿Por qué no sueltas el eructaco en otra parte?

Orgasmusbeschleuniger *m (Schnurrbart)*

GB **fanny tickler**
USA **flavor savor, face fungus, mutton chop**
F **chatouille-minou** *m*
E **bigote** *m* **(el acelerador de orgasmos)**

Ossimatte *f (schlechte Frisur)*

GB **bad haircut, mingin haircut**
USA **bad 'doo, bad hair day**
F **coiffure [coupe]** *f* **de gros naze**
E **peinado** *m* **hortera**

Ossiporsche *m (Trabbi, Trabant)*

GB **trabant car**
F **trabi** *f*
E **trabant** *m (coche de la antigua RDA)*

pack i net A *(kann ich nicht glauben)*

Des pack i net.

GB **I don't believe it**
USA **fuck**
I can't believe you done this.
F **J'hallucine.**
J'hallucine. J'y crois pas.
E **no tragarse algo**
Eso no me lo trago. No me lo puedo creer.

Panzruppen *n (Bauchschmerzen)*

GB **nappy bum, fat bum, wide load**
USA **doo doo cramps**
F **mal** *m* **au bide**
E **dolor** *m* **de tripa**

Paras schieben *(sich starke Sorgen machen)*

Vor der Klausur hab ich voll die Paras geschoben.

GB **bellyache, tummyache, belly blues**
I completely freaked out before the exam.
USA **to be scare-anoid**
I am scare-anoid about my test.
F **flipper sa mère, baliser**
J'ai trop flippé ma mère avant l'examen.
E **emparanoyarse**
Antes del examen estaba del todo emparanoyado.

Parkbankphilosoph *m (Obdachloser)*

GB **park bench philosopher**
USA **low-life, bag lady**
F **clodo** *m*
E **sin techo** *mf*

Parkettkosmetikerin *f (Putzfrau)*

GB **Mrs Mop**
USA **cleaning lady**
F **conchita** *f*
E **limpiadora** *f*

Partyparasit *m (uneingeladener Partygast)*

GB **gatecrasher**
USA **party crasher, random**
F **incruste** *mf*, **parasite** *mf*
E **gorrón** *m*, **gorrona** *f*

Partyschranke *f (jmd., der nicht gerne feiert)*

partypooper
USA **wall flower, life of the party**
E **muermo** *m*, **persona a quien no le van las fiestas**

Paulanerspoiler *m (Bierbauch)*

GB **beer belly, Guinness gut**
USA **Buddha belly, beer belly, love handles, cinnamon roll, spare fare jelly roll**
F **gros bide** *m*, **ventre à bière** *m*
E **panza** *f*

Pauseninhalator *m (Zigarette)*

GB **to freak out**
USA **cancer stick, killer stick**
F **clope** *mf*, **sèche** *f*, **garo** *m*
E **piti** *m*, **cigui** *m*, **fiti** *m*

peacy *adj (cool, gelassen)*

GB **peac(e)y, chilled, mellow**
USA **chill, cool**
F **frais, fraîche**
E **guay**

Pennercabrio *n (Einkaufswagen)*

GB **tramp's convertible, shopping trolley**
USA **Mexican stroller**
F **cabrio** *m* **pour SDF**
E **carreto** *m*

Pfosten *m (sehr dumme Person, die nichts versteht)*

GB **plank**
USA **box of rocks**
F **abruti, -e** *m, f*
E **tonto, -a del culo** *m, f*

pfostig *adj (wirklich dumm)*

Das war echt eine pfostige Aktion.

GB **dumbarse, plankish**
That was a really dumbarse thing to do.
USA **dumbass**
That was a dumbass stunt.
F **débile, portenawaque**
C'était vraiment portenawaque !
E **(de) gilipollas**
Lo que hicimos fue de verdad de gilipollas.

phat *adj (sehr gut)*

brilliant, phat
F **trop bon(ne)**
E **superguay**

Pickelvorhang *m (Haarpony)*

GB **zit curtain, fringe**
USA **fringes, bangs**
F **cache-laideron** *m*
E **flequi(llo)** *m*

pickt *adj* CH *(verrückt)*

Bisch pickt?

D Bist du verrückt?
GB **crazy, insane, mad, mental, nuts**
Are you crazy?
USA **crazy, nuts, loco, you must be on dog food**
Are you nuts?
F **chtarb**
E **pillao, -llá**
¿Estás pillao o qué?

Pimmelkrause *f (kurzer, lockiger Haarschnitt)*

USA **'fro**
"Nice fro there."

F **afro** *f*
E **pelo** *m* **rasta**

Pipibox *f (Toilette)*

GB **pee box, thunder box, loo**
USA **swirl harbour, to bomb swirl harbour, crapper**

F **chiottes** *fpl*
E **meadero** *m*

pitschen *vt (ein großes Glas Bier trinken)*

Lass uns in den Biergarten gehen und eins pitschen!

GB **to skull**
Let's go to the beer garden and skull!
USA **to guzzle**
Let's go to a bar and guzzle down a few beers!

F **siffler une bière**
Viens, on va en siffler une en terrasse !
E **tomarse una birra**
¡Vamos a una terraza a tomarnos unas birras!

Plantschkuh *f (Nilpferd)*

hippo

F **hippopotame** *m*
E **hipopótamo** *m*

Plastikgangster *m (sich cool vorkommender Junge, der auf HipHop steht)*

GB **coolie**
USA **player, ghetto superstar, hip hop head**

F **rappeur** *m* **des banlieues**
E **guay** *m*

Playa *m (gut aussehender Junge)*

GB **gorgy boy, gorgy lad, gorgy guy**
USA **playa, cutie, cutie-pie**

F **canon** *m*, **keum mignon** *m*
E **macizorro** *m*

pökeln *vi* A *(stinken)*

In der Turnsaal-Garderobe pökelt's.

GB **to stink, to reek**
It really reeks in the changing rooms.
USA **stinkrageous**
It's stinkrageous in the locker room.

F **dauber**
Ça daube, dans le gymnase.
E **oler a humanidad**
En el vestuario del gimnasio huele a humanidad que es una pasada.

Popelbremse *f (großer Oberlippenbart)*

GB **bogey catcher**
USA **Sanchez**

F **stachemou** *f*
E **bigote** *m*

Popelplane *f (Taschentuch)*

GB **snotrag**
USA **snot rag, snot rocket**

F **tire-jus** *m*
E **moquero** *m*

Popelteppich *m (Taschentuch)*

GB **snot rag**
USA **snarfle**

F **tire-jus** *m*
E **moquero** *m*, **mocador** *m*

poppen *vi (Geschlechtsverkehr haben)*

GB **to get laid, to shag**
USA **to do the nasty, to knock boots, to seal the deal, to bang**
F **niquer**
E **echar un polvo, follar**

Pornonixe *f (Bademeisterin)*

GB **pool dominatrix, swimming-pool superintendent**
USA **pam an** *(Pamela Anderson)*
F **maître-nageuse** *f*
E **barbi** *f* **de piscina**

pornös *adj (außergewöhnlich gut)*

Der letzte Abend war echt pornös.

GB **sick, awesome, extreme, wicked**
Last night was really wicked.
USA **porno, hip, wikad, pimp, dope**
Last night was really porno.
F **mortel(le)**
La séroi était mortelle.
E **bestial**
La noche pasada fue de verdad bestial.

Poweromi *f (Oma mit auffälliger Frisur)*

GB **supergran**
USA **power granny, gilf**
F **vieille** *f* **avec une coupe de ouf**
E **abuela** *f* **roquera**

PP *Spruch (Persönliches Pech)*

bad karma
F **poisse** *f*
E **propia mala soerte** *f*

Problembär *m (jmd. mit Problemen)*

problem bear/child
F **casoce** *mf*
E **pupas** *mfpl*

Problemiker *m (komplizierter Mensch)*

GB **problemicist**
USA **high-maintenance person, complitarded**
F **enculeur** *m* **de mouches**
E **persona** *f* **que se come (mucho) la cabeza**

Prolotoaster *m* A *(Solarium)*

GB **tango tank, solarium**
USA **fake and bake**
F **grille-péqueneau** *m*
E **solárium** *m*

Promillologe *m (Polizist)*

GB **breathalyser bobby, intoxication inspector**
USA **copper**
F **keuf** *m*
E **pasma** *m*, **guripa** *m*, **madero** *m*, **pitufo** *m*

Puddingdampfer *m (dicke, übergewichtige Person)*

GB **pie eater, whale, helipad, bloater, blob, blimp**
USA **fat ass, fat bastard, tubby, tubbo, lardass**
F **veau** *m*, **baleine** *f*, **tas** *m*
E **bola** *f* **con patas, mesa** *f* **camilla**

Pulloverschwein *n (Schaf)*

sheep
F **mouton** *m*
E **oveja** *f*

Putz die Furt! *Spruch* CH *(Hau ab!)*

Putz die Furt!

D Hau ab!
GB **clear off**
Clear off!
USA **take a flying leap off a galloping goose, go suck an egg, go fly a kite**
Go take a flying leap off a galloping goose!

F **Arrache-toi !**
E **ir(se) al peo**
¡Vete al peo, anda!

ralle *adj (betrunken)*

GB **steaming, rocking, wasted**
F **murgé(e), pété(e), cassé(e)**
E **colocado, -a**

rallen *vt (verstehen)*

Jetzt rall ich das!

to understand
USA **to get it**
Now I get it!

F **imprimer, capter**
Ça y est, j'imprime [j'ai capté] !
E **¡Ahora lo pillo!**

Ramadeckel *m (fettiges Haar)*

GB **chip pan head**
USA **grease lightening**
F **cheveux gras** *mpl*
E **pelo** *m* **graso**

Rammelbeutel *m (Kondom)*

GB **rubber, johnny**
USA **durex, condom, raincoat, Hefty, Trojan**
F **capote** *f*
E **condón** *m*, **chubasquero** *m*

Rammelbude *f (Bordell)*

GB **knocking shop, massage parlour, whore-house**
USA **bait shop, cat house, house of fun**
F **boxon** *m*
E **burdel** *m*, **putiferio** *m*, **casa** *f* **de lumis**

Ranzratte *f (Person, die wenig Wert auf Hygiene legt)*

stinker
GB **minger**
USA **dirt-bag, scum-bag**
F **crado** *mf*
E **guarrón** *m*, **guarrona** *f*

Ratzeplatz *m (Platz zum Ausruhen)*

GB **chill-out zone**
USA **chillounge**
F **endroit** *m* **pour chiller**
E **sitio** *m* **para descansar el culo**

rauchen können CH *(nutzlos sein)*

Die Erklärig chasch rauche, i chum nid drus.

D Diese Erklärung ist nutzlos, ich verstehe es nicht.
GB **to be useless/a waste of space**
This explanation's rubbish, I don't get it.
USA **lame**
Your explanation is lame, I don't get it.
F **se le foutre au cul**
E **no servir pa' na'**
Esa explicación no sirve pa' na', no lo capto.

Raumteiler *m (Tanga)*

GB **crack splitter, cheese wire, thong, tanga**
USA **butt floss**
F **tire-fesses** *m*
E **taparrabos** *mpl*

reden gehen *vi (eine Zigarette rauchen)*

Kommst mit reden gehen?

GB **to go for a breather**
Are you coming out for a breather?
USA **to toke a blaze**
Wanna toke a blaze?
F **en griller une**
Tu viens en griller une avec moi ?
E **fumar**
¿Te fumas uno conmigo?

reinhauen *vi (Tschüss!)*

Hau rein!

bye, laters
GB **speak soon**
USA **(catch/check ya) later, c-ya, hasta luego, all right then, adios**
F **ciao**
E **chao, nos vemos**

reinstressen *vi (Hektik verbreiten)*

GB **to throw a barney**
USA **to flip/freak out, to go nuts/psycho/postal, to lose it, to be out of control**
F **être speed**
E **poner de los nervios**

Rentner-Bravo *f (Apothekenumschau)*

GB **the pharmacist's health magazine**
F **magazine** *m* **de médocs**
E **revista** *f* **de farmacia**

Restaurant zur Goldenen Möwe *n (McDonald's)*

GB **McDonald's, Micky D's, Big M supper club, Golden Arches**
USA **Mac Do**
F **McGros** *m*
E **Macbasura** *m*

reudig *adj (gemein, unfair, eklig)*

GB **mean, nasty, rood**
USA **evil**
F **dégueu**
E **asqueroso, -a**

Ritzenflitzer *m (Tanga)*

GB **crack splitter, cheese wire, thong, tanga**
USA **butt floss**
F **ficelle** *f*
E **taparrabos** *mpl*

Ritzenputzer *m (Tanga)*

GB **butt floss, cheese wire, thong, tanga**
USA **butt floss**
F **coupe-caca** *m*
E **taparrabos** *mpl*

rolexen *vi (angeben, protzen)*

GB **to brag, boast, show off, flash your Rolex**
USA **wannabe: He is such a wannabe!**
F **se la jouer bling-bling**
E **fantasmear**

Rolltorte *f (Trampel)*

GB **pudding, lardarse**
USA **clutz**
F **gros relou** *m*
E **metepatas** *mf*

röstä *vt* CH *(Sex haben)*

Mit dere wett i gern emol röstä.

D Mit ihr würde ich gerne einmal Sex haben.
GB **to get with someone, to hook up/to make out (with someone)**
I'd like to get with her.
USA **boning, to bury ma bone, bury my dog, bury the brute**
I'd like to bury ma bone in her.
F **faire bouyaka**
E **echar un kiki**
Me gustaría echar un kiki con ella alguna vez.

Rotzbremse *f (Schnurrbart)*

GB **bogey catcher, caterpillar, tash**
USA **stache, flava sava, pussy tickler**
F **filet à bave** *m*
E **bigote** *m*

Rotzstopper *m (Schnurrbart)*

GB **moustache, facial fungus**
USA **moustache, face-fungus, flavor saver**
F **moustache** *f*
E **mostacho** *m*

rückwärts essen *vt (sich übergeben)*

Der letzte Cocktail war zu viel, danach musste ich erst mal etwas rückwärts essen.

GB **to upchuck, throw up, disgorge, regurgitate, pull a whitey**
The last cocktail was one too many – afterwards I just had to pull a whitey.

USA **technicolor yawn, toss cookies, shoot one's cookies, pray to the porcelain god**
The last cocktail was too much for me, I had to pray to the porcelain god.

F **gerber**
C'était le drink de trop, j'ai dû aller gerber.

E **echar la papa**
La última bebida fue demasiado, después tuve que echar la papa.

rudeln *vi (Gruppensex haben)*

to gang bang
GB **to swing**
USA **to daisy chain**
F **partouzer**
E **montarse una orgía**

Rudelpisser *pl (Mädchen, die in Gruppen zur Toilette gehen)*

GB **pack pisser(s), group/girlie slash**
USA **piss party**
F **meufs** *fpl* **qui vont aux chiottes ensemble**
E **chicas** *fpl* **que van al servicio en panda**

rumeiern *vi* A *(faulenzen)*

GB **to bum around, laze about, loiter, chill**
USA **to chillax**
F **glandouiller**
E **vaguear**

rumgasen *vi (ziellos in der Gegend herumfahren)*

GB **to cruise**
USA **to ride the hooptie**
F **cruiser**
E **dar vueltas con el coche**

rummädeln *vi (wehleidig sein)*

Hör auf, hier rumzumädeln!

to whinge, to moan
Stop whingeing!
F **pigner** *v*
Arrête de pigner !
E **¡Deja de hacerte el quejica!**

Rüsselpest *f (Schnupfen)*

cold, snotty nose
F **crève** *f*
E **resfriado** *m*

Russensaft *m* CH *(Wodka)*

No en Russesaft?

D Noch einen Wodka?
GB **hard/Russian water, water with a 'k'**
Another vodka?
USA **vodka**
F **vin** *m* **pour Russes**
E **vodka** *m*
¿Otro vodka?

Saftschubse *f (Flugbegleiterin)*

GB **stewardess**
USA **female flight attendant, trolley dolly**
F **hôtesse** *f* **de l'air**
E **azafata** *f*

saugen *vt (downloaden)*

to leech, to download
F **pomper** *v*
E **descargar [bajarse] (de Internet)**

Schädelficken *n (Kopfschmerzen)*

headache
USA **head-splitter**
F **mal** *m* **de crâne**
E **dolor** *m* **de perola**

Schädelgebirge *n (Irokesenhaarschnitt)*

GB **Mohican**
USA **liberty spikes**
F **crâne de coq** *m*
E **cresta** *f*

Schafschnitt *m (Dauerwelle)*

Petra hat einen scharfen Schafschnitt.

GB **perm, poodle**
Petra's got a tight/stylish poodle.
USA **perm job**
Petra got a nice perm job done to her.
F **tête** *f* **de mouton**
Petra a une bonne tête de mouton, là !
E **permanente** *f*
Petra lleva una permanente guay.

Schamhaarschädel, -rübe *m, f (Lockenkopf, Mensch mit lockigem Haar)*

GB **femullet, pube 'do**
USA **permaphrodite, curly gurlie**
F **caniche** *m*
E **pelo frito** *mf*

Scheibenglotzer *m (Brillenträger)*

GB **speccy/specky, four-eyes**
USA **four eyes**
F **essuie-glaces** *m*
E **cuatrojos** *mf*

schicken *vt (nerven, stressen, aufregen)*

Das plötzliche Geräusch schickte ihn.

GB **to stress/freak out**
The sudden noise freaked him out.
F **stresser, gaver**
E **poner a cien**
El ruido repentino le puso a cien.

Schine *f* CH *(attraktive Frau)*

Er het e geili Schine ufgrisse.

D Er hat eine geile Schnecke aufgerissen.
GB **babe, chick, fox, hottie**
He's picked up a hottie.
USA **hot chick, foxy lady, hottie**
He got himself one hot chick.
F **Mururoa** *f*
E **tía buena** *f*
Se ha liga(d)o a una tía buena cien.

Schlampenschlepper *m (tiefer gelegtes Auto)*

GB **low rider, pimpmobile**
USA **pimp mobile, pussy wagon**
F **caisse** *f* **surbaissée**
E **carro** *m* **de chulo putas**

Schlampenstempel *m (Tattoo direkt über dem Hinterteil)*

GB **bitch brand**
USA **tramp stamp, Santa Cruz license plate, buttfuck tatoo**
F **tatouage** *m* **de tepu**
E **tatuaje** *m* **sobre el culo**

Schlangentreff *m* CH *(Männertoilette)*

Ich han ihn grad noch im Schlangetreff gseh.

D Ich habe ihn eben noch in der Männertoilette gesehen.
GB **snake shake space, men's toilet**
I've just seen him in the loo.
USA **crapper, shitter, john**
I just met him in the john.
F **vide-queue** *m*
E **meadero** *m* **(de hombres)**
Acabo de verlo en el meadero de hombres.

schlauchen *vt (schnorren)*

GB **to scrounge**
USA **to blag**
F **taxer**
E **gorrear**

Schliifts? CH *(Geht's noch?)*

Schliffts?

D Geht's noch?
GB **You OK?**
Are you crazy?!
USA **Are you insane in the membrane?**
F **T'as pété un câble ?**
E **¿Carburas?**

Schmandbirne *f (jmd. mit fettigen Haaren)*

GB **chip pan head, greaseball**
USA **greaseball**
F **litre de tournesol** *m*
E **pelo pringoso** *mf*

Schmutzwurst *f (perverse Person)*

GB **pervert, mink (female)**
USA **perverted person, pervert**
F **cochon** *m*, **gros porc** *m*
E **pervertido, -a** *m, f*

schnäbeln *vt (küssen)*

GB **to peck, to snog, to kiss**
USA **to smooch, to make out**
F **embrasser**
E **morrearse**

schnackseln *vt* A *(Geschlechtsverkehr haben)*

GB **to bonk**
USA **to bury the bone, to shag, to screw, to bang**
F **tringler**
E **follar, mojar**

Schneckattack *f (Situation, in der sich ein Junge plötzlich mit mehreren attraktiven Mädchen konfrontiert sieht)*

GB **horn attack**
F **plan** *m* **gonzesses**
E **situación en la que un chico tiene que vérselas con varias chicas a la vez**

Schneckenchecker *m (Frauenheld)*

GB **chick checker, playa**
USA **Mac Daddy, king of street walkers**
F **mec** *m* **à meufs**
E **cabrón** *m*

Schneeketten *pl (Zahnspange)*

GB **train tracks, braces**
USA **metal mouth, brace face, train tracks**
F **pneus-neige** *mpl*
E **hierros (en los dientes)** *mpl*

Schnellficktreff *m (Diskothek)*

GB **quickie club, pickup point**
USA **meat market**
F **baisodrome** *m*
E **picadero** *m*

Schnellscheißerhose *f (Hose mit tief sitzendem Bund)*

USA **wiggers, bagsters**
F **baggy** *m*
E **pantalones** *mpl* **de rapero**

Schnittlauchbande *f (Polizeistaffel)*

GB **fuzz squad, the feds**
USA **bacon brigade**
F **escadron** *m* **de flicaille**
E **peña** *f* **de pasma/guripas/maderos/pitufos**

Schnitzelfriedhof *m (beleibte Person)*

GB **Bunter, porker, tubs**
USA **manatee, whale**
F **gros tas** *m*
E **saco** *m* **de patatas**

Schnodderseuche *f (Schnupfen, Erkältung)*

cold, sneeze
USA **sniffles** *pl*
F **crève** *f*
E **resfriado** *m*

Schnorrbert *m (jmd., der bettelt und schnorrt)*

GB **scrounger, freeloader, bludger**
USA **freeloader, parasite, sponge, leech, moocher**
F **roi** *m* **de la taxe**
E **gorrón** *m*

Schrittschwitzer *m (dicker Mensch)*

GB **lard-arse, heffer, sweaty Betty**
USA **chudder**
F **gros tas** *m*
E **morsa** *mf*

Schwanzmütze *f (Kondom)*

GB **love glove, dong sarong, jack hat, cock sock**
USA **Jimmy hat, trojan, bareback, glove, sockie, scum bag, Boston cream roll**
F **capote** *f*, **préso** *m*
E **goma** *f*, **chubasquero** *m*

Schweißschranke *f (Deoroller)*

GB **anti-pit-slick stick**
USA **B.O. killer**
F **Airwick** *m*
E **desodorante** *m*

Schwitzrückenseminar *n (Sauna)*

GB **sweatbox**
USA **sauna**
F **sauna** *m*
E **sauna** *f*

seckle *vi* CH *(rennen)*

Nach dem Spruch muesch aber seckle!

D Nach diesem Spruch musst du aber rennen!
GB **to leg it**
After that remark you're going to have to leg it!
USA **to run for it, to scramble**
You better run for it after that remark.
F **se tirer en 2-2**
E **gambar**
¡Después de esa nota no te queda otra que gambar!

Sers! *(Hallo!)*

Hey, Sers! Alles fit?

GB **Safe!**
Safe! Alright?
USA **Wazzup?**
Whazzup! Everything okay?
F **Wesh !**
Wesh, mon frère ! Ça roule ?
E **¿Qué hay?**
¿Qué hay, tú?

shredden *vi (skaten)*

GB **to shred**
USA **to thrash**
F **faire du skate, skater**
E **patinar con el monopatín [o los patines en línea]**

Sissi *f* CH *(Feigling)*

De Luca isch au so ne Sissi.

D Luca ist auch so ein Weichei.
GB **sissy**
Luca's a sissy too.
USA **sissy, pussy, nancy, milksop, pantywaist**
Luca is such a sissy.
F **chochotte** *f*
E **gallina** *m*
Luca es también un gallina.

smirten *vt (Kombination aus „to smoke" und „to flirt"; neue Kontakte knüpfen im Raucherbereich infolge des Rauchverbots an Schulen)*

Ich habe vorhin in der Pause ein bisschen mit Marie gesmirtet.

GB **to smirt (combination of 'to smoke' and 'to flirt'; to strike up a relationship with a fellow smoker outside a no-smoking area)**
I smirted a bit with Marie at break just now.

USA **smirting**
I was smirting with Marie in the break before.

F **emballer qn dans la zone fumeurs**
J'ai emballé Marie pendant la pause dans la zone fumeurs.

E **ligotear fumando**
Antes en el recreo he ligoteado fumando un poco con Marie.

snacken gehen *vi (eine Kleinigkeit essen)*

to go for a bite

USA **to grab a bite/something to eat/a snack**

F **s'taper un p'tit truc à bouffer**

E **tomar un bocado**

Softwürfel *m (Weichei, sensible Person)*

GB **wuss**

USA **softy**

F **couille** *f* **molle**

E **blandengue** *mf*, **ser una niña** *(auf Jungen bezogen)*

Soli *n* A *(Solarium)*

GB **tango tank, sunbed, solarium**

USA **fake and bake, tanning bed**

F **grille-pain** *m*

E **solárium** *m*

sozialistisch umlagern *vi (stehlen)*

to steal

GB **to nick**

USA **to rip-off, to nab, to have sticky fingers, to 5-finger discount**

F **barboter, chourer**

E **afanar**

spammen *vi (sehr viel erzählen, so dass andere genervt sind)*

GB **to spam, to prattle on**

USA **annoyacating**

F **saouler**

E **comer la oreja**

Spargelstecher *mpl (Damenschuhe, die vorne spitz zulaufen)*

GB **winkle-pickers, witch(y) shoes, munchkins**

USA **cockroach killers, winkle pickers**

F **chaussures** *fpl* **à bout pointu**

E **zapatos** *mpl* **de chúpame la punta**

Specksauger *m (Fitnesstrainer)*

GB **flabsucker, fitness trainer**

USA **exerfucker**

F **prof** *m* **de fitness**

E **cacharro** *m* **para ponerse mazas/cachas**

Speichelhockey *n (Zungenkuss)*

Speichelhockey spielen

to play tonsil tennis

GB **to snog**

USA **to french kiss, to play tonsil hockey, to swap spit**

F **steak** *m*, **galoche** *f*, **pelle** *f*

E **comida** *f* **de boquerón**

Speicheltanz *m (Zungenkuss)*

GB spit soccer, tonsil tennis, French kiss
USA tongue wresle, liberty kiss, swappage
F patin *m*, pelle *f*
E morreo *m*

Spiegellecker *m (eitle Person)*

GB narcissist, navel-gazer
USA fancy pants
F un mec *m*, une meuf *f* qui s'la pète
E pijoteras *mf*

Sponge *n (einen „Gelben" haben, bekifft sein)*

GB mashed, yellow mellow
USA toasted
F foncedé(e)
E emporrado, -a *m, f*

Sportwagendeko *f (Blondine in Sportwagen)*

GB a bimbo in a sports car, a dumb blonde in a sports car
USA ferrari figurehead
F blondasse *f* en cabrio
E rubia *f* en coche deportivo

Spritzpups *m (feuchte Blähung)*

GB follow-through, juicy one
USA squirter
F pet *m* foireux
E rasgada *f*

Standgebläse *n (sehr kleiner Mensch)*

GB shortie, short-arse, short stop, midge, vertically challenged person
USA tiny tim, elf, midget
F nain *m*, nabot *m*
E tapón *m*, retaco *m*

Stengelhaut *f (Kondom)*

GB salami skin, rod pod, cock sock
USA jimmy hat, raincoat
F chewing-gum *m*
E chubasquero *m*

sticksie *adj (spindeldürr)*

GB stick thin, thin as a rake, anorexic stick insect
USA skinny as a rail, toothpick, sandwich girl
F maigre comme un clou
E espárrago *m*

Stornokarte *f (Laufpass, Ende der Beziehung)*

GB red card
USA sexperation date
F tèje qn
E puerta *f* (dar puerta)

Streuselschnecke *f (Person mit Pickeln im Gesicht)*

pizza face, zit face, lots of pizza with extra cheese
F calculette *f*, boutonneux(-euse) *m(f)*
E uno/una que tiene la cara como una paella, uno/una con granos pajeros

stummelbumsen *vi (eine Zigarette an einer brennenden Zigarette anzünden)*

Ey, yo, können wir mal eben stummelbumsen?

GB **to grab a spark**
USA **to steal a light**
Hey, can I steal a light?

F **Passe-moi ta clope pour que j'allume la mienne.**
E **pasar el pitillo, pasar la lumbre**
¡Venga, pásame el pitillo!

Stummellutscher *m (Raucher)*

Auf der Terasse sammeln sich die Stummellutscher.

GB **butt sucker, smoker**
The butt suckers are congregating on the terrace.
USA **to burn cancer sticks**
Everyone burning cancer sticks is standing on the patio.

F **suceur** *m* **de mégot**
Tous les suceurs de mégot s'agglutinent dehors.
E **fumeta** *mf*
En el balcón están los fumetas.

Styler *m* A *(In-Typ, supercooler Typ)*

GB **(up)styler, fashion/style icon**
USA **style boy**

F **page** *f* **de pub**
E **guaperas** *m*

stylisch *adj* A *(trendig sein)*

GB **stylish**
USA **stylin and profilin**

F **branchouille**
E **in, vigente**

Synapsenschocker *m (Lehrer, der die Synapsen zum Erliegen bringt)*

GB **teacher of lobotomy (because [s]he's so boring), anaesthetist**
USA **a very boring teacher**

F **prof** *m* **prise de tête**
E **profe** *mf* **hijo puta**

Synthetikfresse *f (von einem Schönheitschirurgen bearbeitetes Gesicht)*

GB **plastic face, botox babe**
USA **plastic whore**

F **face** *f* **de robot**
E **careto de plástico** *m*

Tabakroulade *f (Zigarette)*

GB **roll-up, ciggy**
USA **ciggy**

F **clope** *mf*, **sèche** *f*, **garo** *m*
E **piti** *m*, **cigui** *m*, **fiti** *m*

Tafelglotzer *m (Streber)*

GB **bore, square, do-gooder, boffin, swat**
USA **swot, nerd, grind, geek, brainiac, spod**

F **lèche[-cul]** *m(f)*
E **trepas** *m*, **traga** *m*

Takkolord *m (männliche Person mit billigen Klamotten)*

GB **pikey, chav, skank, Primark prince**
USA **sad case, dusty, scunner**

F **ringard** *m*
E **hortera** *m*, **macarra** *m*

Täschedrache *m* (CH) *(Feuerzeug)*

Hesch mer emol din Täschedrache?

(D) Kannst du mir dein Feuerzeug geben?
(GB) **pocket dragon, lighter**
Can I borrow your lighter?
(USA) **pocket dragon**
Could you lend me your pocket dragon?
(F) **silex** *m*
(E) **fuego** *m*
¿Me puedes dar tu fuego?

Taschenklugscheißer *m (Spickzettel)*

(GB) **cheat sheet**
(USA) **a cheating note**
(F) **pompe** *f*, **anti-sèche** *f*
(E) **chuleta** *f*

Tastenhengst *m (PC-Freak)*

(GB) **propeller head, geek, keyboard king**
(USA) **electrodork, technogeek**
(F) **geek** *m*
(E) **friki** *mf* **de ordenador**

telen *vt (telefonieren)*

Wir telen später miteinander.

(GB) **to phone**
Speak to you later on the phone.
(USA) **to ring my bell**
Ring my bell later on.
(F) **bigophoner**
On se bigophone plus tard.
(E) **llamar (por teléfono)**
Nos llamamos después (por teléfono).

Tellertaxi *n (Kellner)*

Ruf mal das Tellertaxi.

(GB) **plate runner, plate captain, penguin, waiter**
Call the plate captain.
(USA) **waiter, busboy**
Could you call the waiter/busboy?
(F) **drive-in vivant** *m*
Appelle le drive-in vivant !
(E) **camarero, -a** *m, f*
Llama al camarero, anda.

Tempelraser *pl (Sandalen)*

(GB) **Jesus boots, sandals**
(USA) **mandals, jap flaps, chanclas**
(F) **semelles** *fpl* **de hippie**
(E) **sandalia** *f*

Teppichporsche *m (kleiner Hund)*

(USA) **rat, rat dog, mut, yipper, pooch, ankle biter**
(F) **p'tit iench** *m*, **p'tit clebs** *m*
(E) **chucho** *m* **canijo**

Teppichratte *f (kleines Kind)*

ankle biter, munchkin
(GB) **little rat, toddler**
(F) **rase-moquette** *m*
(E) **mini yogurín** *mf*

Terrorkrümel *m (nervende Person)*

GB **(pain in the) arse**
USA **uptight, Captain Bringdown**
F **pète-couilles** *m*, **casse-couilles** *m*
E **persona** *f* **que pone de los nervios**

Ticketschlumpfine *f (Politesse, die Knöllchen verteilt)*

GB **ticket police, traffic dragon/warden**
USA **parking Nazi, gistapo**
F **stroumpfette** *f*
E **pitufa** *f*

tight *adj (großartig, cool)*

Alex ist echt so tight, das gibt's ja gar nicht.

GB **sick, tight**
Alex is just so sick, it's unreal.
USA **tight, cool, hip, rad**
Alex is so tight, it's unbelievable.
F **dément(e)**
Alex est vraiment trop dément, t'y crois pas !
E **máquina**
Álex es máquina de verdad, te lo juro.

titte *adj (egal)*

Das ist mir titte.

GB **whatever**
Whatever. I couldn't give a toss.
USA **WGAS (Who gives a shit?), not give a fuck, not give a toss**
I don't give a fuck.
F **égal, s'en battre** *v* **les couilles**
Je m'en bas les couilles.
E **traerla floja**
Eso me la trae floja.

Tittenstrick *m (BH)*

GB **tit sling**
USA **melon strap, tittie tent, over the shoulder boulder holder**
F **soutif** *m*
E **sujetador** *m*

Toastbrot *n (blasse Person)*

GB **pale person, (al)bino**
USA **cracker, pastey white, snowflake**
F **personne blanche comme un cul**
E **persona** *f* **más blanca que la leche**

töggele *vi* CH *(Tischfußball spielen)*

Hüt Abig gömmer no is Pub go töggele.

D Heute Abend gehen wir noch ins Pub zum Tischfußball spielen.
GB **to play foosball/table football**
We're going to the pub this evening to play some foosball.
USA **to play tabletop soccer**
F **jouer au ching-chong**
E **futbolín** *m*
Hoy por la noche vamos además al bar a darle al futbolín.

Toilette umarmen *(sich übergeben)*

Mir ist so übel – ich muss jetzt erst mal unsere Toilette umarmen.

GB **to drive the big white porcelain bus, to talk to God on the big white telephone**
I feel so sick – I think I've got to go and talk to God on the big white telephone.

USA **to bomb swirl harbour, to drop the Cosby kids off at the pool**
I feel so sick – I need to bomb swirl harbour.

F **gerber**
Je suis tellement mal. Je dois aller urgent gerber dans les chiottes.

E **echar la pota**
Estoy fatal, creo que tengo que echar la pota.

Töni *m* CH *(Schulrucksack)*

De chli Brüetsch isch häppy über sin neue Töni.

D Mein kleiner Bruder ist glücklich über seinen neuen Schulrucksack.

GB **schoolbag, bookbag**
My younger brother is chuffed with his new schoolbag.

USA **backpack**
My small brother is happy about his new backpack.

F **sac à patates** *m*

E **cartera** *f*
A mi hermano yogurín le encanta su cartera nueva.

Truckerdusche *f (Deo)*

GB **Mexican shower, b.o. blocker, deodorant**

USA **Mexican shower**

F **déo** *m*

E **desodorante** *m*

Tubensonne *f (Selbstbräuner)*

GB **tube tan, San Tropez**

USA **self-tanning lotion**

F **autobronzant** *m*

E **moreno** *m* **de bote**

Turn *m*

keinen Turn haben *(in schlechter Stimmung sein)*

GB **to not be arsed**

USA **to be in an ugly, to be in a pissy/bitchy mood**

F **ne pas être dans le move**

E **estar de mal rollo, estar de mala hostia**

Türstehergrill *m (gasbetriebener Heizstrahler, meist vor Diskotheken oder Bars)*

GB **security toaster**

USA **radiator**

F **radiateur** *m* **extérieur**

E **estufa** *f*

Tussitoaster *m* (CH) *(Solarium)*

Do häts a jedem Egge en Tussitoaster.

(D) Hier gibt es an jeder Ecke einen Tussitoaster.
(GB) **toasting pad, tango tank, sunbed, solarium**
There's a toasting pad on every corner here.
(USA) **fake bake**
There's a fake bake here on every corner.
(F) **grille-pouffes** *m*
(E) **solárium** *m*
Aquí hay en cada esquina un solárium.

Tussitreff *m (Damentoilette)*

(GB) **chicks' room, hen house**
(USA) **shit factory**
(F) **gogues** *mpl* **des meufs**
(E) **baño** *m* **de tías**

umtapezieren *vi (die Binde wechseln)*

(GB) **to redecorate, to have the painters in, to change (sanitary) pads**
(USA) **change the rag**
(F) **refaire la tapisserie**
(E) **cambiar la compre**

Underbomber *m (Unterhose)*

(GB) **undercrackers**
(USA) **draws, drawz, undies**
(F) **calebut** *m*
(E) **gaumbos** *mpl*

untergroß *adj (dick)*

Ich bin nicht zu dick, ich bin nur untergroß.

(GB) **small and overweight, not exactly slim**
I'm not too fat, I'm just not exactly slim.
(USA) **Chubbington Square**
I'm not fat, I'm just Chubbington Square.
(F) **enveloppé(e)**
Je ne suis pas grosse, je suis juste un peu enveloppée.
(E) **hermosote, -a**
No es que esté demasiado gordo, es que estoy hermosote.

Upstyler *m (modisch gekleidete Person)*

fashion/style icon
(USA) **upstyler**
(F) **kissman** *m*
(E) **persona** *f* **vestida a la última moda**

urflaschig *adj* (A) *(toll, super)*

(GB) **sick, wicked, excellent, super, great, phat**
(USA) **awesome, bad ass, rad**
(F) **de la balle**
(E) **cojonudo, -a**

urgeil *adj* (A) *(absolut cool)*

(GB) **awesome, wicked, cool**
(USA) **dope, amazing, fabulous, tight, phat**
(F) **nickel-chrome**
(E) **de putamadre**

urkeksi *adj* A *(nett, toll)*

GB **peachy, sweet, neat**
USA **neat, cool**
F **bien bonnard**
E **genial**

Uschi *f (Kumpel)*

Birgit hat verdammt viele Uschis.

GB **mate, buddy, homie**
Birgit's got a helluva lot of mates.
USA **dude, dudette(f), bro, homie, homeboy**
Bigit's got lots of homies.
F **cousin** *m*
Birgit a trop de cousins.
E **compi** *mf*
Birgit tiene mogollón de compis.

Vegetarierfrisbee *f (Gurkenscheibe)*

GB **veggie frisbee, slice of cucumber**
USA **cumber**
F **frisbee** *m* **pour végétarien**
E **rodaja de pepino** *f*

verhängen *vt* CH *(vermasseln, vergessen)*

Die Prüefig han i voll verhängt.

D Diese Prüfung habe ich total vermasselt.
GB **to screw up**
I totally screwed up that exam.
USA **to have memory loss, to have amnesia, to have an Etch-A-Sketch memory**
I totally forgot about the exam, I have such an etch-a-sketch memory.
F **foirer** *v*
E **joder algo**
He jodido ese examen del todo.

verludert *adj (sehr attraktiv)*

Du siehst aber heute ganz schön verludert aus.

GB **done up, dolled up, styled up, spliffy, all buffed up, spiffed up, primped up, cleaned up good, gussied up**
F **T'es super classe aujourd'hui. T'es trop beau/belle aujourd'hui.**
E **que rompes**
Estás que rompes hoy. Hoy te sales.

versifft *adj* A CH *(vergessen/heruntergekommen, dreckig)*

1. Ich han am Vater sin Geburtstag versifft.

D Ich habe Vaters Geburtstag vergessen.
GB **forgotten**
I forgot dad's birthday.
USA **black out, amnesia, to have damnesia**
I totally forgot Dad's birthday, I have amnesia.
F **zappé**
E **pasársele algo a alguien**
Se me ha pasado el cumple del papa.

2. Da muesch nid ine, isch total versifft.

D Hier solltest du nicht rein, es ist vollkommen dreckig.
GB **filthy, rank**
Don't come in here, it's totally rank.
USA **gross/disgusting**
You shouldn't come in, it's really gross/disgusting.
F **crade, cradingue**
E **hecho, -a un asco**
Mejor que no entres, está hecho un asco.

Viech *n* (A) *(muskulöser Mensch)*
So ein Viech!

(GB) **beast**
What a beast!
(USA) **chiseled, buff**
(F) **musclor** *m*
Téma le musclor !
(E) **tarzán** *m*

vierlagig *adj (extrem gut)*
Massiv vierlagig!

multi-talented
(GB) **lush**
(F) **tip top**
(E) **superbueno, -a**

VIP-Bereich *m (Bikinizone)*

(GB) **VIP zone, bikini area**
(USA) **bermuda triangle, vertical smile, whisker box**
(F) **zone VIP** *f*
(E) **ingle(s)** *f(pl)*

voll *adv* (A) *(sehr)*
Ich mag dich voll.

(GB) **really, totally**
I really really like you.
(USA) **totally, hella**
I hella like ya.
(F) **trop**
Je te kiffe trop, toi.
(E) **cantidá**
Me molas cantidá.

voll däne *adj* (CH) *(besoffen, bekifft)*
Bisch voll däne oder tuesch nur so?

(D) Bist du voll besoffen oder tust du nur so?
(GB) **bombed, hammered, mashed, smashed, wasted, wrecked**
Are you completely wasted, or just pretending?
(USA) **stoned, baked, smashed**
Are you stoned or just acting like it?
(F) **bien chargé(e)**
(E) **estar puesto, -a**
¿Estás puesto o solo es cuento?

volle Möhre *Spruch (sehr doll, ganz)*

(GB) **whole package, whole nine yards**
(USA) **foshizzle, fosho**
(F) **à mort**
(E) **de putamadre**

Vollhorst *m (Depp)*

(GB) **total twat**
(USA) **spastic, spacker**
(F) **gros naze** *m*, **bouffon** *m*
(E) **capullo, -a** *m, f*

vollpanne *adj (blöd, bescheuert)*
Mein Nachbar ist vollpanne.

(GB) **stupid, bonkers, bananas**
My neighbour is totally bananas.
(USA) **to be crazy, nuts, loony, wacko**
My neighbor is loony.
(F) **naze, teubé**
Mon voisin est naze [teubé].
(E) **tonto, -a del culo**
Mi vecino es tonto del culo.

Vollpfosten *m (besonders dumme Person)*

GB **plank, brickhead**
USA **dumbo, bimbo, valley girl, airhead, jackass, fuckhead**
F **grosse tache** *f*
E **pelele** *m*

vorbeischnicken, vorbeischnippen *vi (vorbeikommen)*

bei jemandem vorbeischnicken

GB **to drop by, to pop in**
F **rabouler** *v* **chez qn**
E **hacer una visita**

vorglühen *vi (vor einer Party Alkohol trinken, um in Stimmung zu kommen)*

Lasst uns vor der Party erst mal bei mir zu Hause vorglühen!

GB **to tank up (to have a few drinks to get in the mood, before going out somewhere)**
Let's tank up/have a few drinks at my place before we hit the party!
USA **predrinking**
Let's do some predrinking at my house before we go to the party!
F **allumer la chaudière, s'échauffer**
On va boire un coup chez moi pour s'échauffer!
E **echarse unos lingotazos**
¡Vamos a echarnos un par de lingotazos a mi casa antes de ir a la fiesta!

Waldapotheker *m (Drogendealer)*

drugdealer
USA **dope slinger, dope dealer, slinger, entrepreneur, pharmacist**
F **dealer** *m*
E **camello** *m*

wambo *adj (riesig, groß)*

GB **wambo, awesome, enormous**
USA **jumbo, mumbo**
F **mastard(e)**
E **bestial**

Wandbekleidung *f (Poster)*

GB **poster**
USA **Bettie page, pin-up**
F **poster** *m*
E **póster** *m*

Wandelmasse *f (dicke Person)*

GB **Jelly belly**
USA **chunky, whale, porker, heifer, sausage casing, muffin top, fatso**
F **grosse vache** *f*, **gros tas** *m*
E **bola** *f* **de grasa**

Wasserspender *m (Person mit „feuchter" Aussprache)*

GB **spit sprinkler**
USA **lama spitter**
F **geyser** *m*
E **surtidor** *m*

Wayne *(Wen interessiert das schon? / Na und, was soll's?)*
Kennst du Wayne? Wayne interessiert es?

GB **Larry**
Do you know my friend Larry? Go speak to Larry!
USA **I guess, whatever**
Speak to my hand (because my ears won't listen).
F **J'en ai rien à battre ! Je m'en bats les couilles !**
E **¡Tresco, tres cojones me importa!**

Weizenspoiler *m (dicker Bierbauch)*

GB **beer belly**
USA **spare tire, beer gut**
F **gros bide** *m*
E **tripa** *f* **cervecera**

Willi und die Zwillinge *(männliche Geschlechtsteile)*

GB **Willy and the twins, meat and two veg, lunch box**
USA **master of ceremonies, cock 'n' balls**
F **boules** *fpl*, **burnes** *fpl*
E **bolo** *m* **y las bolas**

wuppen *vi (funktionieren)*
Na endlich wuppt das Ding!

GB **to work**
Finally the bastard thing works!
USA **perfunction, functionable, work, funkatated (does not function well)**
This thing is perfunction!
F **marcher** *v*
Enfin, ça marche !
E **rular**
¡Por fin rula el cacharro!

würsteln *vi (kacken)*

GB **to shit**
USA **to lay a brick**
to drop-a-load, take a dump, drop the kids off at the pool, pinch-a-loaf, to tonkle
F **couler un bronze, chier**
E **plantar un pino, cagar**

wuschiger Wahnsinn *m (Mensch mit sehr lockigem Haar)*

GB **extremely curly-haired person, raff**
USA **springhead**
F **Jackson Five** *mf*
E **pelo negratas** *mf*

X-Man *m (Mathelehrer)*

GB **maths teacher, vorderman**
USA **calculator**
F **prof** *m* **de maths**
E **profesor** *m* **de mates**

Zack die Bohne *Spruch (Schlag ein!)*

GB **Give it some!**
USA **Gimme some skin! Give me high five!**
F **Fais péter !**
E **¡Choca esos cinco!**

Zahnpiercing *n (Zahnspange)*

GB **brace face, metal mouth, tin grin**
USA **train tracks**
F **piercing dentaire** *m*
E **hierros (en los dientes)** *mpl*

Zazikihupser *m (Grieche)*

Greek
GB "bubble" – from bubble and squeak, Cockney rhyming slang for Greek
F Grec *m*, Grecque *f*
E griego *m*

Zecke *f (Punk, Rocker)*

GB mosher, punk, rocker
USA mosh, emo, chav
F inrockuptible *mf*
E puncarra *mf*, rocata *mf*

Zehentanga *m (Flip Flop)*

GB flip flop, thong
USA flip flops
F string *m* de pied
E chancla *f*

10-Finger-Rabatt *m* CH *(Diebstahl)*

De Pulli häts mit 10-Finger-Rabatt gäh.

D Diesen Pulli gab's mit 10-Finger-Rabatt.
GB 5-finger-discount
I got this jumper at a 5-finger-discount.
USA five finger discount, to Robin
I got a five finger discount on this sweater.
F à la choure
E de sisa
Este jersey lo había de sisa.

zerficken *vt* A *(niedermachen)*

GB to fuck over
USA to get p´wned, to sick burn, to be chaked
F défoncer
E masacrar, follarse a alguien

zetteln *vt* A *(rumknutschen, Zungenküsse tauschen)*

GB to canoodle, to smooch, to cuddle; to snog, to pull
USA tonsil hockey, sucking face
F rouler des steaks
E darse el lote, morrearse

Zipfelzwicker *m (zu enge Badehose)*

GB speedos, undercrackers
USA banana hammock, ball stranglers
F maillot *m* moule-burne
E marca paquete(s) *m*

zocken *vi (spielen)*

Zocken wir am Computer?

to play, to gamble
GB Fancy a game on the computer?
USA Wanna play some computer games?
F jouer
On joue à l'ordinateur ?
E jugar
¿Jugamos al ordenador?

Zockerweibchen *n (Frau, die Computer spielt)*

GB female crack
USA female computer geek
E mujer *f* que juega mucho al ordenador

Zöpfe mers? / Zupfe mers? CH *(Gehen wir?)*

Es isch öd, zupfe mers?

D Es ist langweilig, gehen wir?
GB **Shall we split?**
This is dire, shall we split?
USA **to hit the road, to blow this popsicle stand**
This is boring, let's blow this popsicle stand.

F **On se taille ?**
E **darse el piro**
Es un coñazo, ¿nos damos el piro?

zugetackert sein *adj (viele Piercings haben)*

megapierced

E **lleno de pirsins**

züngeln *vi (sich küssen)*

GB **to pull, to snog, to score**
USA **to smooch, to suck face, to play tonsil tennis**

F **se rouler des pelles**
E **comerse el boquerón**

Zungenkugel *f (Zungenpiercing)*

GB **tongue stud**
USA **French tickler**

F **piercing *m* sur la langue**
E **pirsin *m* de lengua**

Zweitwohnung *f (Handtasche)*

GB **lifebag, second home, handbag**
USA **trashcan**

F **baise-en-ville *m***
E **bolso *m*, bolsi *m***

Notizen

FLEISCHMÜTZE

KNUTSCHKUGEL

RITZENFLITZER

Was passiert, wenn ein Lackhuhn die Zweitwohnung verliert?

Keine Ahnung? Kein Problem! Denn das neue PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2009 hilft weiter:

- Über 550 brandneue Jugendsprache-Wörter aus Deutschland, Österreich und der Schweiz
- 100 % unzensierte Schüleroriginale
- Eingeschickt von über 15.000 Schülern aus Deutschland
- Mit deutscher, englischer, französischer und spanischer Jugendsprache

Das Kultbuch für Schüler, Lehrer, Eltern, Wörterbuchfans, Jugendliche und solche, die es noch einmal werden wollen.

ISBN 978-3-12-010001-0

9 783120 100010